



(en) Electric current! Danger to life!

Installation, commissioning and maintenance work must be carried out by qualified personnel only.

(de)

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten bzw. Montage an diesem Produkt dürfen nur von Elektrofachkräften und elektrotechnisch unterwiesenen Personen ausgeführt werden.

(fr)

Tension électrique dangereuse !

L'installation de l'appareil, ainsi que tous les travaux effectués sur celui-ci, doivent être réalisés par un électricien qualifié ou par un personnel spécialement formé.

(es)

¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

La instalación del dispositivo, así como todos los trabajos en él, deben ser realizados por un electricista calificado o por personal especialmente capacitado.

(it)

Tensione elettrica: Pericolo di morte!

L'installazione e il lavoro sul dispositivo devono essere effettuati da un elettricista qualificato o da personale specializzato.

(zh)

触电危险!

設備的安裝，以及所有工作，必須由合格的電工或經過專門培訓的人員完成。

(ru)

Электрический ток! Опасно для жизни!

Установка и эксплуатация устройства должны выполняться квалифицированным электриком или специально обученным персоналом.

(nl)

Levensgevaar door elektrische stroom!

Installatie van het apparaat en alle werkzaamheden eraan, mogen uitsluitend door een gekwalificeerd elektricien of speciaal opgeleid vakpersoneel worden uitgevoerd.

(da)

Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Arbejde i forbindelse med installation, opstart og vedligehold må kun udføres af kvalificeret personale.

(el)

Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η εγκατάσταση, εκκίνηση και συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο ο εξειδικευμένο προσωπικό.

(pt)

Perigo de vida devido a corrente elétrica!

A instalação do dispositivo, bem como todos os trabalhos devem ser realizados por um electricista qualificado ou por pessoal especialmente formado.

(sv)

Livsfara genom elektrisk ström!

Installation, idrifttagande och underhållsarbete får endast utföras av behörig personal.

(fi)

Hengenvaarallinen jännite!

Laitteen asennus ja käyttö ainoastaan sähköasentajan tai siihen perehdytetyn henkilön toimesta.

(cs)

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Instalace zařízení a veškeré práce na něm musí být provedeny kvalifikovaným elektrikářem nebo speciálně vyškoleným personálem.

(et)

Eluhtlik! Elektrilöögiolt!

Paigaldus-, kasutus- ja hooldustööd peab läbi viima ainult kvalifitseeritud personal.

(hu)

Életveszély az elektromos áram révén!

Az eszköz felszerelését, valamint az ehhez kapcsolódó összes munkát szakképzett villanyszerelővel vagy szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.

(lv)

Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Uzstādīšana, nodošana ekspluatācijā un apkopes darbi jāveic tikai kvalificētam personālam.

(lt)

Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!

Jręgimo, paleidimo ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.

(pl)

Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Instalacja urządzenia, jak również prace nad nim, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka lub specjalnie wyszkolony personel.

(sl)

Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Dela montaže, zagona in vzdrževanja morajo izvajati samo usposobljeno osebeje.

(sk)

Nebezpečnosť ohrozenia života elektrickým prúdom!

Inštalácia prístroja, ako aj všetky práce na ňom musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom alebo špeciálne vyškoleným personálom.

(bg)

Опасност за живота от електрически ток!

Инсталирането на устройството, както и всяка работа по него, трябва да бъде извършвано от квалифициран електротехник или от специално обучен персонал.

(ro)

Atenție! Pericol electric!

Montajul și lucrul cu acest aparat trebuie făcute numai de un electrician calificat sau de personal tehnic specializat.

(hr)

Opasnost po život uslijed električne struje!

Radove ugradnje, puštanja u pogon i održavanja mora vršiti samo kvalificirano osoblje.

(tr)

Elektrik akımı! Hayati tehlike!

Bu ürünün çalıştırılması veya kurulumu sadece elektroteknik eğitimleri almış olan ehliyetli elektrikçiler ve kişiler tarafından yapılmalıdır.

(sr)

Električna struja! Opasnost po život!

Instalaciju, puštanje u rad i održavanje sme da obavlja isključivo kvalifikovano osoblje.

(no)

Elektrisk strøm! Livsfare!

Installasjon av enheten, samt arbeid på den, skal kun utføres av kvalifisert personell, eller av de som er spesielt opplært til dette arbeidet.

(uk)

Електричний струм! Небезпечно для життя!

Встановлення пристрою, так само, як і робота з ним, повинні виконуватись кваліфікованим електриком або персоналом, що пройшло в спеціальну підготовку.

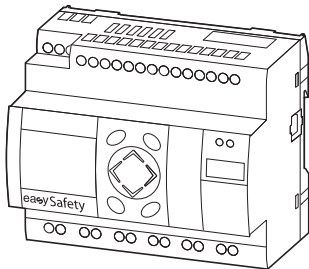
(ar)

تحذير! تيار كهربائي! خطر موت الشبكت والتكليف و أعمال الصيانة يجب أن تقام فقط من طرف الموظفين المؤهلين

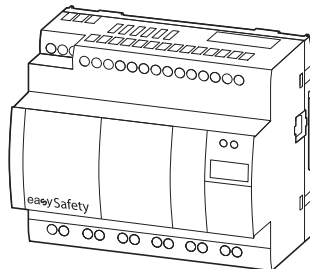
easySafety

ES4P-221-...

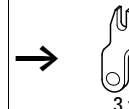
ES4P-221-DMXD1
ES4P-221-DRXD1



ES4P-221-DMXX1
ES4P-221-DRXX1

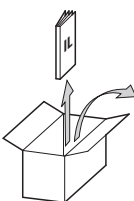


Eaton.com/documentation
MN05013001Z...

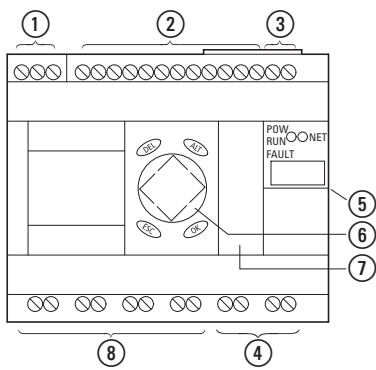


ACCESSORIES ZB4-101-GF1
Part. No. 061360

3 x



1 x ES4P-221-...



- (en) ① Power supply easySafety: 24 V DC
② Inputs 24 V DC: 14
③ Network NET
④ Test signal outputs
⑤ Local link (easyLink)
⑥ Cursor keys: right, left, up, down
⑦ Memory board, PC interface
⑧ Outputs

- (de) ① Spannungsversorgung easySafety: 24 V DC
② Eingänge 24 V DC: 14
③ Netzwerkanschluss NET
④ Testsignal-Ausgänge
⑤ Lokale Kopplung (easyLink)
⑥ Cursortasten: rechts, links, oben, unten
⑦ Speicherkarte, PC-Schnittstelle
⑧ Ausgänge

- (fr) ① Tension d'alimentation easySafety : 24 V DC
② Entrées 24 V DC : 14
③ Connexion réseau NET
④ Sorties test
⑤ Couplage local (easyLink)
⑥ Touches du curseur : droite, gauche, haut, bas
⑦ Carte mémoire, interface PC
⑧ Sorties

- (es) ① Alimentación de tensión easySafety: 24 V DC
② Entradas 24 V DC: 14
③ Conexión de red NET
④ Salidas de señal de prueba
⑤ Acoplamiento local (easyLink)
⑥ Teclas de cursor: derecha, izquierda, arriba, abajo
⑦ Tarjeta de memoria, interface PC
⑧ Salidas

- (it) ① Tensione di alimentazione easySafety: 24 V DC
② Ingressi 24 V DC: 14
③ Presa di rete NET
④ Uscite segnale di test
⑤ Connessione locale (easyLink)
⑥ Tasti cursore: destra, sinistra, alto, basso
⑦ Scheda di memoria, interfaccia PC
⑧ Uscite

- (pt) ① Alimentação de tensão – easySafety: 24 V DC
② Entradas 24 V DC: 14
③ Conexão à rede NET
④ Saídas de sinal de teste
⑤ Acoplamento local (easyLink)
⑥ Teclas de direção: direita, esquerda, para cima, para baixo
⑦ Memória, interface com PC
⑧ Saídas

- (lv) ① Elektrobarošanas bloks easySafety: 24 V DC
② Ieejas 24 V DC: 14
③ Tīkla pieslēgums NET
④ Kontrolsignālu izejas
⑤ Galvenā saite (easyLink)
⑥ Kursoraustiņi: pa labi, pa kreisi, augšā, lejā
⑦ Atmiņas kartes, personālā datora saskarne
⑧ Izejas

- (zh) ① 电源 easySafety: 24 V DC
② 输入电压 24 V DC: 14
③ 网络 NET
④ 测试信号输出
⑤ 本地连接 (easyLink)
⑥ 光标键: 右、左、上、下
⑦ 存储卡, PC 接口
⑧ 输出端

- (sv) ① Spänningsförsörjning easySafety: 24 V DC
② Ingångar 24 V DC: 14
③ Nätverksanslutning NET
④ Testsignal-utgångar
⑤ Lokal koppling (easyLink)
⑥ Markörknappar: höger, vänster, upp, ner
⑦ Minneskort, PC-gränssnitt
⑧ Utgångar

- (lt) ① easySafety maitinimas: 24 V DC
② Įėjimai 24 V DC: 14
③ Tinklo jungtis NET
④ Bandomojo signalo išėjimai
⑤ Sąsaja su centriniu pultu (easyLink)
⑥ Žymeklio mygtukai: į dešinę, į kairę, į viršų, žemyn
⑦ Atminties kortelė, PC sąsaja
⑧ Išėjimai

- (ru) ① Электропитание easySafety: 24 В пост. тока
② Входы 24 В пост. тока: 14
③ Сетевой ввода NET
④ Выходы тестового сигнала
⑤ Местное соединение (easyLink)
⑥ Кнопки управления курсором: вправо, влево, вверх, вниз
⑦ Карта памяти, интерфейс ПК
⑧ Выходы

- (fi) ① Jännitesyöttö easySafety: 24 V DC
② Tulot 24 V DC: 14
③ Väyläliitäntä easyNET
④ Testisignaali-lähdöt
⑤ Paikallisiitäntä (easyLink)
⑥ Kohdistinpainikkeet: oikea, vasen, ylhäällä, alhaalla
⑦ Muistikortti, PC liitäntä
⑧ Lähdöt

- (pl) ① Zasilanie easySafety: 24 V DC
② 14 wejść 24V DC
③ Podłączenie do sieci NET
④ Wyjścia sygnałów testowych
⑤ Lokalne złącze (easyLink)
⑥ Klawisze kursora prawo, lewo, góra, dół
⑦ Karta pamięci, interfejs PC
⑧ Wyjścia

- (nl) ① Voedingsspanning easySafety: 24 V DC
② Ingangen 24 V DC: 14
③ Netwerkaansluiting NET
④ Testsignaaluitgangen
⑤ Lokale koppeling (easyLink)
⑥ Cursortoetsen: rechts, links, boven, onder
⑦ Geheugenkaart, PC-interface
⑧ Uitgangen

- (cs) ① Napájení easySafety: 24 V DC
② Vstupy 24 V DC: 14
③ Síťové připojení NET
④ Výstupy testovacího signálu
⑤ Lokální propojka (easyLink)
⑥ Kurzorové klávesy: doprava, doleva, nahoru, dolů
⑦ Paměťová karta, rozhraní PC
⑧ Výstupy

- (sl) ① Napajanje easySafety: 24 V DC
② Vhodi 24 V DC: 14
③ omrežni priključek NET
④ Izhodi za testni signal
⑤ Lokalna povezava (easyLink)
⑥ Kurzorske tipke: desno, levo, gor, dol
⑦ Pomnilniško kartico, PC vmesnik
⑧ Izhodi

- (da) ① Strømforsyning easySafety: 24 V DC
② Indgange 24 V DC: 14
③ Netværkstilslutning NET
④ Testsignal-udgange
⑤ Lokal kobling (easyLink)
⑥ Cursortaster: højre, venstre, op, ned
⑦ Memorykort, PC-grænseflade
⑧ Udgange

- (et) ① esaySafety toitepinge: 24 V DC
② Sisendid 24 V DC: 14
③ Võrguühendus NET
④ Testisignaali väljundid
⑤ Ühenduspesa kohtliidesele (easyLink)
⑥ Kursorklahvid: paremale, vasakule, üles, alla
⑦ Mälukaardi, PC-liides
⑧ Väljundid

- (sk) ① Napájacie napätie easySafety: 24 V DC
② Vstupy 24 V DC: 14
③ Sieťové pripojenie NET
④ Výstupy pre testovací signál
⑤ Lokálne pripojenie (easyLink)
⑥ Kurzorové klávesy (vpravo, vľavo, hore, dole)
⑦ Pamäťová karta, rozhranie PC
⑧ Výstupy

- (el) ① Τροφοδοσία τάσης easySafety: 24 V DC
② Είσοδοι 24 V DC: 14
③ Σύνδεση δικτύου NET
④ Έξοδοι δοκιμαστικού σήματος
⑤ Τοπική σύνδεση (easyLink)
⑥ Πλήκτρα δρομεία: δεξιά, αριστερά, επάνω, κάτω
⑦ Κάρτα μνήμης, διεπαφή PC
⑧ Έξοδοι

- (hu) ① easySafety tápfeszültség ellátása: 24 V DC
② Bemenetek 24 V DC: 14db
③ Hálózati csatlakozás NET
④ Tesztjel-kimenetek
⑤ Lokális csatló (easyLink)
⑥ Kursor-nyomógombok: jobbra, balra, felfelé, lefelé
⑦ Memóriakártya, PC-interfész
⑧ Kimenetek

- (bg) ① Електрозахранване easySafety: 24 V постояннен ток
② Входи 24 V постояннен ток: 14
③ Свързване към мрежа NET
④ Изходи за тестов сигнал
⑤ Локално свързване (easyLink)
⑥ Бутони за курсора: надясно, наляво, нагоре, надолу
⑦ Карта памет, компютърен интерфейс
⑧ Изходи

- (ro) ① Tensiune de alimentare easySafety: 24 V DC
② Intrări 24 V DC: 14
③ Sursa de alimentare NET
④ Ieșiri semnal-test
⑤ Conexiune locală (easyLink)
⑥ Taste cursor: dreapta, stânga, sus, jos
⑦ Card de memorie, interfață PC
⑧ Ieșiri

- (hr) ① Napajanje easySafety: 24 V DC
② Ulazi 24 V DC: 14
③ Mreža NET
④ Izlazi ispitnog signala
⑤ Lokalna poveznica (easyLink)
⑥ Kursorske tipke: desno, lijevo, gore, dolje
⑦ Memorijska ploča, PC sučelje
⑧ Izlazi

- (sr) ① Напајање easySafety: 24 V DC
② Улази 24 V DC: 14
③ Мрежа NET
④ Тест излаза сигнала
⑤ Локална веза (easyLink)
⑥ Курсорски тастери: десно, лево, горе, доле
⑦ Меморијска плоча, Рачунарски интерфејс
⑧ Излази

- no
- 1 Strømforsyning easySafety: 24 V DC
 - 2 Innganger 24 V DC: 14
 - 3 Nettverk NET
 - 4 Testsignalutganger
 - 5 Lokal link (easyLink)
 - 6 Markørtaster: høyre, venstre, opp, ned
 - 7 Minnekort, Datagrensesnitt
 - 8 Utganger

- tr
- 1 Güç kaynağı easySafety: 24 V DC
 - 2 Girişler 24 V DC: 14
 - 3 Network NET
 - 4 Test sinyali çıkışları
 - 5 Yerel bağlantı (easyLink)
 - 6 İmleç tuşları: sağ, sol, yukarı, aşağı
 - 7 Bellek kartı, PC arayüzü
 - 8 Çıkışlar

- uk
- 1 Блок живлення easySafety: 24 В постійного струму
 - 2 Входи 24 В пост. струму: 14
 - 3 Мережа NET
 - 4 Виходи тестового сигналу
 - 5 Локальне з'єднання (EasyLink)
 - 6 Клавіші курсора: праворуч, ліворуч, вгору, вниз
 - 7 Плата пам'яті, Інтерфейс ПК
 - 8 Виходи

- ar
- تيار easySafety: وحدة إمداد الطاقة
 1 مستمر بفرق جهد 24 فولت
 2: مداخل تيار مستمر ذي فرق جهد 24 فولت
 3 الشبكية
 4 مخرج اختبار الإشارة
 5 (easyLink) الرابط المحلي
 6. مفاتيح المؤشر: يمين، يسار، أعلى
 7 أسفل
 8 لوحة الذاكرة، واجهة الحاسوب الشخصي
 9 المخرج

Intended Purpose - Bestimmungsgemäßer Einsatz - Utilisation conforme aux prescriptions - Uso adecuado - Impiego secondo le norme - 按规定使用 - Использование в соответствии с предписанием - Correct gebruik - Hensigtsmæssig anvendelse - Προβλεπόμενη χρήση - Utilização adequada - Föreskriftsmässig användning - Määräystenmukainen käyttö - Použití v souladu s určeným účelem - Sihipärane kasutamine - Rendeltetészerű felhasználás - Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim - Naudojimas pagal paskirtį - Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem - Pravilna uporaba - Použitie v súlade s určením zariadenia - Приложение според предназначението - Montare conform destinației - Predviđena namjena - Kullanim Amacı - Намена - Tiltentk formål - Призначення - الغرض المقصود

en

→ easySafety is a built-in device intended for mounting in an enclosure, a control cabinet, or an installation distributor (IP54).
 If you use the device for any other purpose than its intended purpose, Eaton Industries GmbH refuses to accept any warranty claims.

! If active components are controlled, such as motors or pressurized cylinders, plant parts may become damaged or persons endangered, provided easySafety is incorrectly connected up, or incorrectly configured and programmed.
 When the easySafety device is switched on, no danger may arise from controlled devices, e.g. unforeseen motor start, or unexpected switch-on of voltages.

de

→ Als Einbaugerät muss easySafety in ein Gehäuse, einen Schaltschrank oder einen Installationsverteiler eingebaut werden (IP54).
 Im Falle einer anderen als der sachgemäßen Verwendung entstehen gegenüber der Eaton Industries GmbH keinerlei Gewährleistungsansprüche.

! Werden aktive Komponenten wie Motoren oder Druckzylinder angesteuert, können Anlagenteile beschädigt und Personen gefährdet werden, wenn easySafety falsch angeschlossen oder fehlerhaft konfiguriert und programmiert ist.
 Wird das easySafety-Gerät eingeschaltet, dürfen keine Gefahren durch angesteuerte Geräte entstehen, wie z.B. unvorhergesehener Motoranlauf oder unerwartetes Umschalten von Spannungen.

fr

→ Le module easySafety est un appareil prévu pour être intégré dans un coffret, une armoire ou un tableau de distribution terminale (IP54).
 En cas d'une utilisation inadéquate, la responsabilité de la société Eaton Industries GmbH n'est aucunement engagée au titre de la garantie.

! En cas de raccordement ou de programmation incorrects du module easySafety, la commande de constituants actifs tels que moteurs ou cylindres compresseurs risque d'endommager des parties d'installation ou de mettre en danger des personnes. Avant la mise sous tension du module easySafety, il convient de s'assurer de l'absence de risques liés à d'autres appareils raccordés (démarrage accidentel d'un moteur ou apparition intempestive de tensions, par exemple).

es

→ Como aparato de montaje, easySafety debe incorporarse en una caja, un armario de distribución o en un distribuidor para instalaciones (IP54).
 En caso de un uso distinto al previsto, Eaton Industries GmbH no asumirá ningún tipo de responsabilidad.

! En caso de que la programación o conexión de easySafety no se realice correctamente, pueden ocasionarse daños considerables en las instalaciones y poner en peligro a personas al utilizarlo para el control de componentes activos como motores o cilindros hidráulicos.
 Al conectar easySafety debe excluirse cualquier tipo de peligro que pueda producirse por los dispositivos activados, como el arranque imprevisto de un motor o la conexión inesperada de tensiones.

sv

→ Som inbyggnadsapparat måste easySafety monteras i en kåpa, ett kopplingskåp eller en installationsfördelare med kapslingsklass IP54 eller högre.
 Vid annan än föreskriftsmässig användning uppstår gentemot Eaton Industries GmbH inga som helst garantianspråk.

! Om aktiva komponenter som t.ex. motorer eller tryckcylindrar styrs, kan anläggsdelar skadas och personal utsätts för fara, när easySafety ansluts på fel sätt eller konfigureras/programmeras på fel sätt.
 När easySafety-apparaten startas, får inga faror i form av anstånd styrd apparater uppstå, som t.ex. oförutsett motorstart eller oväntad tillkoppling av spänning.

fi

→ easySafety on asennettava asennuslaitteeksi koteloon, kytkentäkaappiin tai järjestelmän jakelijaan (IP54).
 Muista kuin asianmukaisesta käytöstä Eaton Industries GmbH ei vastaa.

! Ohjattaessa aktiivisia komponentteja, esim. moottoreita tai painesylintereitä, laitteiston osia voi vahingoittaa ja ihmisiä joutua vaaralle alttiiksi, jos easySafety on väärin liitetty tai virheellisesti konfiguroitu ja ohjelmoitu.
 Jos easySafety-laite kytketään päälle, ohjatuista laitteista ei saa syntyä vaaratekijöitä, esim. odottamaton moottorin käyntiinlähtö tai jännitteiden rinnankytkentä.

cs



→ easySafety jakožto vestavný přístroj musí být zabudován do pouzdra, spínací skříně nebo instalačního rozváděče (IP54).
 V případě, že je přístroj použit jinak než v souladu s určeným účelem, nevznikají provozovateli žádné záruční nároky vůči společnosti Eaton Industries GmbH.


! Při použití poháněných aktivních prvků jako například motorů a tlakových válců může v případě chybného připojení nebo špatné konfigurace a naprogramování relé easySafety dojít k poškození částí zařízení či poranění osob.
 Při zapnutí přístroje easySafety nesmí vést poháněné prvky a jednotky ke vzniku nebezpečí, např. v důsledku nenadálého spuštění motoru nebo neočekávaného napojení napětí.



et


→ easySafety on mõeldud paigaldamiseks korpusesse, jaotus- või juhtkilpi (IP54).
 Mittenõuetekohase kasutamise korral ei ole õigust esitada firmale Eaton Industries GmbH garantiinõudeid.

! Kui juhitakse selliseid aktiivseid komponente nagu mootoreid või survesilindreid, võivad seadme osad viga saada ja inimesed ohtu sattuda, kui easySafety on valesti ühendatud või vigaselt konfigureeritud ja programmeeritud.
 Kui easySafety lülitatakse sisse, ei tohi sellega kaasneva juhivatest seadmetest lähtuvaid ohtusid, nt mootori ettenägematu käivitamine või ahelate ootamatu pingestamine.


→  easySafety, essendo un apparecchio da incasso, deve essere montato in custodie, in quadri elettrici o in quadri di installazione e distribuzione (IP54).
 In caso di utilizzo diverso da quello conforme, non sussistono rivendicazioni di garanzia nei confronti di Eaton Industries GmbH.



 Se vengono comandati componenti attivi, come motori o cilindri per presse, un collegamento difettoso o una programmazione errata di easySafety possono danneggiare parti dell'impianto e mettere in pericolo le persone. Prima di azionare l'apparecchio easySafety è necessario escludere pericoli derivanti da apparecchi comandati, ad es. avviamento imprevisto di motori o improvvisa inserzione di tensioni.


→  easySafety 是一种需要安装的设备，应该安装在机壳、控制柜或安装分配器内 (IP54)。
 如果 easySafety 没有按照规定而应用于其他场合，Eaton Industries 公司不承担任何担保责任。



 如果 easySafety 安装连接不正确、配置或编程错误，则当马达或承压气缸等设备开动时，会损坏设备部件并造成人员伤亡。当 easySafety 安全设备启动后，操作上述设备后就不会发生危险了，如不可预见的马达启动以及电压突然过载。


→  Являясь встраиваемым устройством, easySafety должно монтироваться в корпус, электрошкаф или распределительный щит (IP54). В случае иного, не соответствующего назначению использования Eaton Industries GmbH не принимает никаких рекламационных претензий.




 При управлении активными компонентами, такими как двигатели или цилиндры под давлением, в случае неправильного подсоединения, конфигурирования или программирования easySafety могут быть повреждены детали установки или поставлены под угрозу люди. Когда устройство easySafety включено, от управляемых устройств не может исходить опасность, например, такая как непредвиденный пуск двигателя или неожиданное подключение напряжения.


→  Als inbouwapparaat moet easySafety in een kast, een schakelkast of een installatieverdelers worden ingebouwd (IP54).
 In geval van een ander dan het bedoeld gebruik vervallen alle eventuele aanspraken op de garantie bij Eaton Industries GmbH.



 Wanneer actieve componenten zoals motoren of perscilinders worden aangestuurd, dan kunnen installatiedelen beschadigd raken en personen in gevaar komen wanneer easySafety verkeerd wordt aangesloten of verkeerd is geconfigureerd. Wanneer het easySafety veiligheids stuurrelais ingeschakeld wordt, mogen geen gevaren vanuit aangestuurde apparaten ontstaan, zoals bijv. onvoorziën starten van motoren of onverwacht inschakelen van spanningen.


→  easySafety skal indbygges i en kapsling, en styre- eller fordelingstavle med kapslingsklassen IP54 eller højere.
 Ved anvendelser som ikke er foreskrevet af Eaton Industries GmbH bortfalder enhver produktgaranti.



 Hvis aktive komponenter såsom motorer eller trykcyklindre styres kan anlægsdele beskadiges og personer udsættes for fare, såfremt easySafety er fejlagtigt tilsluttet, konfigureret eller programmeret. Når easySafety enheden spændingssættes må der ikke opstå fare på grund af tilsluttede apparater, herunder uforudset motorstart eller uventet indkobling af elektrisk spænding.


→  Ως εντοιχισμένη συσκευή, η συσκευή easySafety πρέπει να εγκαθίσταται εντός περιβλήματος, πίνακα ελέγχου ή πίνακα διανομής (IP54).
 Σε περίπτωση χρήσης πλην της προβλεπόμενης η εταιρεία Eaton Industries GmbH απαλλάσσεται κάθε αξίωσης εγγύησης.



 Όταν ενεργοποιούνται ενεργά στοιχεία, όπως κινητήρες ή υδραυλικοί κύλινδροι υπό πίεση, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών σε μέρη της εγκατάστασης ή σωματικών βλαβών, εάν η συσκευή easySafety έχει συνδεθεί ή διαμορφωθεί και προγραμματισθεί εσφαλμένα. Όταν η συσκευή easySafety τίθεται σε λειτουργία, δεν πρέπει να δημιουργούνται κίνδυνοι από τις ελεγχόμενες συσκευές, όπως π.χ. απρόβλεπτη εκκίνηση κινητήρα ή αιφνίδια παροχή τάσεων.


→  Az easySafety egy beépítésre alkalmas készülék, melyet célszerűen valamilyen tokozatba, kapcsolószekrénybe vagy elosztószekrénybe lehet beépíteni. Amennyiben a készülék felhasználása nem felel meg a szándékolt szakszerű alkalmazásnak, akkor a Eaton Industries GmbH céggel szemben garanciaigény nem támasztható.




 Ha az easySafety csatlakoztatása helytelen vagy konfigurálása illetve programozása hibás, az aktív végrehajtó elemek, mint pl. motorok vagy nyomó hengerek vezérlésekor a berendezés egyes részei sérülhetnek és a kezelő személyek is veszélyeztetett. Amennyiben az easySafety készüléket bekapcsolták, semmilyen veszélyhelyzet, mint például az előre nem látható indulási folyamat, vagy egy váratlan feszültség alá helyezés nem léphet fel a vezérelt berendezés miatt.


→  Tā kā easySafety ir iebūvējama ierīce, tā ir jāiebūvē korpusā, komutācijas skapī vai instalāciju sadalītājā (IP54).
 Izmantojot ierīci pretēji paredzētajam mērķim, firma Eaton Industries GmbH nekādas garantijas saistības neuzņemas.



 Vadot aktīvus komponentus, piem., dzinējus vai spiediena cilindrus, easySafety nepareiza pieslēguma vai nepareizi veiktas konfigurācijas un programmēšanas rezultātā var tikt bojātas iekārtas daļas un apdraudēta personu drošība. Ieslēdzot easySafety bloku, vadāmās ierīces nedrīkst radīt bīstamas situācijas, piem., negaidot sākot darboties dzinējam vai pēkšņi ieslēdzoties sprieguma padevei.


→  Kaip įmontuojamasis prietaisas, easySafety turi būti montuojamas korpuse, elektros spintoje ar instaliacijos skirstomojoje spintoje (IP54). Jei prietaisas naudojamas ne pagal paskirtį, Eaton Industries GmbH įsipareigojimai pagal garantiją nebegalioja.




 Jei bus valdomi aktyviniai komponentai, pvz., varikliai ar slėginiai cilindrai, klaidingai prijungtas arba netinkamai sukongfigūruotas ir užprogramuotas easySafety prietaisas gali sukelti įrangos dalių pažeidimus ir pavojų žmonėms. Kai įjungtas easySafety prietaisas, valdomas įrenginys neturėtų kelti pavojaus, pvz., dėl netikėto variklio sužadinimo ar įtampos įjungimo.


→  Jako urządzenie do zabudowy, easySafety należy zamontować w obudowie, szafie sterowniczej lub rozdzielczej (IP54).
 Eaton Industries GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności z tytułu gwarancji w przypadku zastosowania innego niż zgodne z przeznaczeniem.

 Jeżeli przez easySafety wysterowywane są aktywne komponenty takie jak silniki czy cylindry ciśnieniowe a jest on nieprawidłowo podłączony, skonfigurowany lub zaprogramowany może dojść do uszkodzenia urządzeń i zagrożenia bezpieczeństwa ludzi. W chwili włączenia easySafety nie może powstawać zagrożenie ze strony sterowanych urządzeń, np. nieprzewidziany rozruch silnika lub nieoczekiwane włączenie zasilania elektrycznego.

→  Kot vgradni aparat mora biti easySafety vgrajen v ohišje, stikalni blok ali instalacijski razdelilnik (IP54).
 V primeru neustrezne uporabe so garancijski zahtevki do družbe Eaton Industries GmbH neupravičeni.

 Pri krmiljenju aktivnih komponent, kot so motorji ali tlačni cilindri, lahko pride do poškodb delov naprave in ogroženosti oseb, če je easySafety napačno priključen ali pomanjkljivo konfiguriran in programiran. Ob vklopu naprave easySafety se ne smejo pojaviti nevarnosti npr. nenadni zagona motorja ali nepričakovan vklop napetosti.

→  Ako zabudovateľné zariadenie musí byť easySafety zabudované do skrinky, rozvodnej skrine, alebo inštaláčného rozvádzača (IP54).
 V prípade použitia ktoré nie je v súlade s určením zariadenia, nevznikajú voči spoločnosti Eaton Industries GmbH žiadne nároky na záručné plnenie.

 V prípade riadenia aktívnych komponentov ako sú motory a tlakové valce môže dôjsť pri nesprávnom napojení easySafety alebo chybné konfigurácii a naprogramovaní k poškodeniu častí zariadenia a ohrozeniu osôb. Pri zapojení easySafety zariadenia je potrebné sa vyhnúť ohrozeniam, ktoré môžu spôsobiť pripojené zariadenia ako sú napríklad neočakávaný nábeh motora alebo neočakávané zapnutie napätia.

→ Como é um aparelho de montagem interna, o easySafety deve ser montado em uma caixa, armário de distribuição ou um distribuidor de instalação (IP54). No caso de utilização não adequada, cessará o direito à garantia junto à Eaton Industries GmbH.

! Se forem comandados componentes como motores ou cilindros de pressão, poderá haver risco de ferimentos em pessoas e danos em peças do equipamento se o easySafety for conectado, configurado ou programado de forma incorreta. Quando o aparelho easySafety for ligado, os equipamentos comandados não poderão oferecer perigos como, por exemplo, acionamento imprevisto de motores ou ligação inesperada de tensões elétricas.

→ easySafety este un aparat destinat a fi integrat într-o carcasă, un dulap de comandă sau un tablou de distribuție pentru instalație (IP54). În cazul unei utilizări diferite de cea conform destinației, Eaton Industries GmbH nu acceptă niciun fel de revendicări referitoare la garanție.

! Dacă elementele comandate sunt componente active precum motoare sau cilindri de presiune, pot surveni deteriorări ale componentelor instalației iar persoanele pot fi expuse pericolului dacă easySafety este incorect conectat sau eronat configurat și programat. În momentul în care dispozitivul easySafety este cuplat, nu este permis ca dispozitivele comandate să genereze vreun pericol, ca de ex. pornirea imprevizibilă a motorului sau cuplarea neașteptată a unor tensiuni.

→ easySafety; mahfazaya, kontrol kabinine veya kurulum dağıtıcıya (IP54) monte edilmek üzere tasarlanmış dahili bir cihazdır. Cihazı kullanım amacı dışında başka bir amaçla kullanıyorsanız Eaton Industries GmbH, garanti taleplerini kabul etmez.

! Motor veya basınçlı silindir gibi aktif bileşenler kontrol edilirse easySafety'nin yanlış bağlanması veya yanlış yapılandırılması ve programlanması halinde tesis parçaları hasar görebilir veya insanlar için tehlikeli durumlar söz konusu olabilir. easySafety cihazı açıldığında, kontrol edilen cihazlarda öngörülemeyen motor marşı veya beklenmedik gerilim açılması gibi herhangi bir tehlike oluşmaz.

→ easySafety je ugrađeni uređaj namijenjen za montažu u kućište, upravljačku kutiju ili instalacijski razdjelnik (IP54). U slučaju upotrebe uređaja za bilo koju drugu namjenu osim predviđene Eaton Industries GmbH odbija prihvatiti jamstvene zahtjeve.

! Ako su aktivne komponente kontrolirane, primjerice motori ili cilindri pod tlakom, može doći do oštećenja dijelova postrojenja ili opasnosti za ljude ako se easySafety nepravilno priključi odn. ako se nepravilno konfigurira i programira. Dok je uređaj easySafety uključen, kontrolirani uređaji ne predstavljaju opasnost, npr. ne može doći do nepredviđenog pokretanja motora ili neočekivanog isključivanja napona.

→ Като вграден уред easySafety трябва да се монтира в разпределителен шкаф или инсталационен разпределително табло (IP54). В случай на употреба не по предназначение срещу фирма Eaton Industries GmbH не могат да бъдат предявявани никакви гаранционни претенции.

! Ако се управляват активни компоненти като електромотори или пневматични цилиндри, частите на системата могат да бъдат повредени и хората застрашени, когато уредът easySafety е свързан неправилно или конфигуриран и програмиран погрешно. Ако уредът Safety е включен, не могат да възникнат никакви опасности от управляваните уреди, като например непредвидено стартиране на електромотор или неочаквано включване на напрежение.

→ easySafety – це вбудований пристрій, призначений для встановлення в корпус, шафу керування або розподільник (IP54). У разі використання пристрою з іншою метою Eaton Industries GmbH відмовляється від будь-яких гарантійних зобов'язань.

! Недотримання правил підключення й налаштування пристрою easySafety або його програмування для контролю активних компонентів (таких як двигуни або цилиндри під тиском) може призвести до пошкодження деталей обладнання або створення небезпечних умов для персоналу. Увімкнення пристрою безпеки гарантує відсутність ризиків із боку керованих пристроїв (наприклад, через непередбачений запуск двигуна або несподіване увімкнення напруги).

→ جهاز مدمج متخصص التركيب في حاوية أو كابتنة تحكم أو موزع تركيب (IP54). إذا استخدمت الجهاز لأي غرض آخر غير الغرض المقصود ترفض قبول Eaton Industries GmbH منه، فإن شركة أي مطالبات تتعلق بالضمان.

! إذا تم التحكم في المكونات النشطة، مثل المحركات أو الأسطوانات المضغوطة، فقد تتعرض أجزاء المصنع للتلف أو يتعرض الأشخاص للخطر، في حالة توصيل جهاز أو تكوينه وبرمجته بشكل غير صحيح. لن ينشأ أي خطر من الأجهزة، easySafety عند تشغيل جهاز الخاضعة للتحكم، مثل بدء التشغيل المفاجئ للمحرك أو تشغيل الجهد الكهربائي بصورة غير متوقعة.

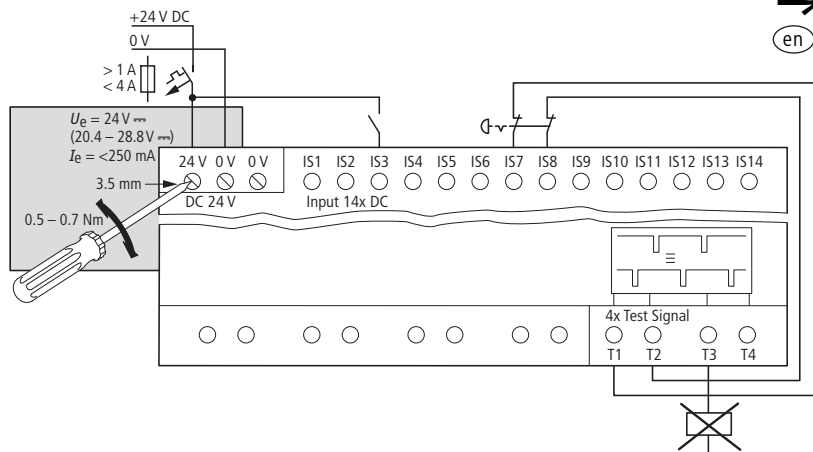
→ easySafety je ugrađeni uređaj намењен за montažu у кућиште, контролни орман или инсталациони разводник (IP54). Ако користите уређај у било коју другу сврху осим за његову намену, Eaton Industries GmbH одбија да прихвати било какве захтеве у вези са гаранцијом.

! Ако се контролишу активне компоненте, као што су мотори или цилиндри под притиском, делови постројења могу да се оштете или да буду угрожене особе, под условом да је easySafety погрешно повезан или погрешно конфигурисан и програмиран. Када је уређај easySafety укључен, не може доћи до опасности од контролисаних уређаја, нпр. непредвиђено покретање мотора или неочекивано укључивање напона.

→ easySafety er en innebygd enhet beregnet på montering i en kapsling, et kontrollskap eller en installasjonsfordeler (IP54). Hvis du bruker enheten til annet formål enn tiltenkt formål, vil Eaton Industries GmbH avvise alle garantikrav.

! Hvis aktive komponenter styres, for eksempel motorer eller trykksatte sylindere, kan installasjonsdeler bli skadet eller personer settes i fare, hvis easySafety er feilkoblet eller feil konfigurert og programmert. Når easySafety-enheten er slått på, kan det ikke oppstå fare fra styrte enheter, dvs. uforutsett motorstart eller uventet aktivering av spenning.

ES4P-...



en

Power supply, Digital inputs, Test signal outputs

The power supply and the input circuits must always be powered from a single power unit. The power unit must conform to the regulations for small voltages with a safety disconnection. Use the test signal outputs only to drive the inputs. It is prohibited to drive loads!

de

Spannungsversorgung, Digital-Eingänge, Testsignal-Ausgänge

Die Spannungsversorgung und die Eingangskreise müssen immer aus einem Netzteil versorgt werden. Das Netzteil muss den Vorschriften für Kleinspannungen mit sicherer Trennung entsprechen. Verwenden Sie die Testsignal-Ausgänge ausschließlich zum Ansteuern der Eingänge. Die Ansteuerung von Lasten ist unzulässig!

Alimentation en tension, entrées tout-ou-rien, sorties signaux test

L'alimentation en tension et les circuits d'entrée doivent toujours être alimentés par un bloc secteur. Le bloc d'alimentation doit être conforme aux directives de basse tension avec coupure sûre. Utilisez les sorties signaux test uniquement pour commander les entrées. La commande des charges n'est pas autorisée !

fr

Alimentación de tensión, entradas digitales, salidas de señal de prueba

La alimentación de tensión y los circuitos de entrada siempre deben suministrarse desde un bloque de alimentación. El bloque de alimentación debe cumplir las normas para tensiones bajas con aislamiento seguro. Utilice únicamente las salidas de señal de prueba para excitar las entradas. La excitación de cargas no está permitida!

es

Tensione di alimentazione, ingressi digitali, uscite segnale di test

La tensione di alimentazione e i circuiti di ingresso devono essere sempre alimentati da un modulo di alimentazione. Il modulo di alimentazione deve essere conforme alle normative per tensioni ridotte con sezionamento sicuro. Utilizzare le uscite per segnale di test esclusivamente per il comando degli ingressi. Il comando di carichi non è consentito.

it

电源、数字信号输入、测试信号输出

电源枢纽与输入电路必须始终通过一个电源设备供电。该电源设备必须符合有关低电压安全切断的规范。必须使用测试信号输出控制输入端。禁止对负载进行控制！

zh

Электроснабжение, цифровые входы, выходы тестового сигнала

Электроснабжение источника питания и входной цепи должно всегда происходить от сетевого источника питания. Сетевой источник питания должен соответствовать предписаниям для пониженных напряжений с безопасным размыканием. Используйте выходы тестового сигнала исключительно для управления входами. Управление нагрузками запрещено!

ru

Voedingsspanning, digitale ingangen, testsignaaluitgangen

De voedingsspanning en de ingangscircuits moeten altijd uit één voedingsmodule worden gevoerd. De voedingsmodule moet voldoen aan de voorschriften voor laagspanningen met veilige scheiding. Gebruik de testsignaaluitgangen alleen voor het aansturen van de ingangen. Het aansturen van lasten is niet toegestaan!

nl

Spændingsforsyning, digitalindgange, test-udgange

Anvend altid en stabiliseret strømforsyning til spændingsforsyning af sikkerhedsrelæet og udgangskredsene. Strømforsyningen skal overholde bestemmelserne for svagstrømsinstallationer og være forsynet med isolationstransformer. Brug udelukkende testsignal-udgangene til styring af indgangene. Det er ikke tilladt at anvende disse udgange til kobling af belastning.

da

Τροφοδοσία τάσης ψηφιακών εισόδων, έξοδοι δοκιμαστικού σήματος

Η τροφοδοσία τάσης και τα κυκλώματα εισόδου πρέπει να τροφοδοτούνται πάντοτε από ένα τροφοδοτικό. Το τροφοδοτικό πρέπει να πληροί τις προδιαγραφές χαμηλής τάσης με ασφαλή απομόνωση. Χρησιμοποιείτε τις εξόδους δοκιμαστικού σήματος αποκλειστικά για την ενεργοποίηση των εισόδων. Απαγορεύεται η ενεργοποίηση φορτίων!

el

Alimentação de tensão das, entradas digitais, saídas de sinal de teste

A alimentação de tensão e o circuito de entrada sempre devem ser fornecidos a partir de uma fonte de alimentação. A fonte de alimentação deve corresponder aos regulamentos para baixa tensão com separação segura. Utilize as saídas de sinal de teste exclusivamente para comandar as entradas. O comando de cargas não é permitido!

pt

Spänningsförsörjning, digital-ingångar, testsignal-utgångar

Spänningsförsörjningen och ingångskretsarna måste alltid försörjas från en nätdel. Nätdelen måste uppfylla föreskrifterna för lågspänning med säker isolering. Använd uteslutande testsignal-utgången för styrning av ingångarna. Styrning av laster är förbjuden!

sv

Jännitteensyöttö, digitaalset tulot, testisignaali-lähdöt

Jännitteensyöttö ja tulovirtapiirit tulee tehdä aina verkkolaitteesta. Verkkolaitteen tulee olla pienjännitteen määrittämisen mukainen turvakatkaisulla varustettuna. Käytä testisignaali-lähtöjä vain tulojen ohjaamiseen. Kuormitusten aktivointi ei ole sallittu!

fi

Napájení, digitální vstupy, výstupy testovacího signálu

Napájení a vstupní obvody musejí být vždy napájeny z jednoho napájecího zdroje. Napájecí zdroj musí vyhovovat předpisům pro nízká napětí s bezpečným oddělením. Výstupy testovacího signálu používejte výhradně k aktivaci vstupů. Aktivace spotřebičů je nepřipustná!

cs

Toide, digitaalsed sisendid, testisignaali-väljundid

Seadme ja selle sisendahelate toide peab alati tulema samast toiteplokkist. Toiteplokk peab vastama turvalise lahutusega väikepingete eeskirjadele. Kasutage testisignaali-väljundeid ainult sisendite juhtimiseks. Koormuste juhtimine ei ole lubatud!

et

Digitális bemenetek, a tesztjel-kimenetek, feszültségellátása

A tápfeszültségét és a bemeneti áramköröket mindig egy tápegységéről kell ellátni. A tápegységnek ki kell elégíteni a biztonságos leválasztással ellátott törpéfeszültségre vonatkozó előírásokat. A tesztjel-kimeneteket kizárólag a bemenetek vezérlésére használja. A terhelések vezérlésére tilos felhasználni!

hu

Sprieguma pievadīšanas, digitālās ieejas, kontrolsignāla izejas

Sprieguma pievadīšanas bloks un ieejas kādes vienmēr ir jābaro no viena barošanas bloka. Barošanas blokam ir jāatbilst noteikumiem, kas attiecas uz zemieni spriegumiem ar drošu atdalītāju. Lietojiet kontrolsignālu izejas vienīgi ieeju vadīšanai. Slodžu vadīšana nav pieļaujama!

lv

Skaitmeninių jėgimų elektrinis maitinimas, bandomojo signalo išėjimai

Maitinimo įtampas ir jėjimo grandinės visuomet turi būti maitinamos per maitinimo bloką. Maitinimo blokas turi atitikti saugios atskirties žemų įtampų prietaisams taikomas taisykles. Bandomojo signalo išėjimus naudokite tik jėjimams valdyti. Draudžiama juos naudoti apkrovoms valdyti!

lt

Zasilanie, wejść cyfrowych, wyjścia sygnałów testowych

Napięcie zasilające i obwody wejściowe muszą być zawsze zasilane za pośrednictwem jednego zasilacza. Zasilacz musi spełniać wymagania przepisów o urządzeniach niskonapięciowych z bezpieczną separacją. Wyjścia sygnałów testowych stosować wyłącznie do wysterowywania wejść. Wysterowywanie obciążenia jest niedopuszczalne!

pl

Napajanje, digitalni vhodi in izhodi za testni signal

Napajanje in vhodni tokokrogi morajo biti vedno napajani s pomočjo napajalnika. Napajalnik mora ustrezati predpisom za nizko napetost z varnim ločevanjem. Testne izhode uporabljajte izključno za krmiljenje vhodov. Krmiljenje bremen ni dovoljeno!

sl

→ Napájanie, digitálne vstupy, výstupy pre testovací signál
 (sk) Napájanie a vstupné obvody musia byť stále napájané z jedného napájacieho zdroja. Napájací zdroj musí spĺňať predpisy pre malé napätia s bezpečným odpojením. Výstupy pre testovací signál používajte výhradne na kontrolu vstupov, zapojenie spotrebičov je neprípustné.

→ Електрозахранване на релето, цифровите входове, изходи с тестов сигнал
 (bg) Електрозахранване и входните контури трябва винаги да бъдат захранвани от един блок за електрозахранване. Блокът за електрозахранване трябва да отговаря на разпоредбите за ниско напрежение с надеждно разделяне. Използвайте изводите за тестов сигнал само за настройка на входовете. Настройката на товари е недопустима!

→ Alimentare cu tensiune, intrări digitale, ieșiri semnal test
 (ro) Alimentarea aparatului și a circuitelor de intrare trebuie întotdeauna făcută dintr-o singură sursă de alimentare. Sursa de alimentare trebuie să corespundă dispozițiilor referitoare la tensiuni reduse cu deconectare sigură. Utilizați ieșirile cu semnal-test exclusiv pentru a comanda intrări. Este interzis să se comande sarcini!

→ Napajanje, digitalni ulazi, izlazi za testni signal
 (hr) Napajanje i ulazni krugovi uvijek moraju primati napajanje od jedne jedinice za napajanje. Jedinica za napajanje mora biti usklađena s propisima o niskim naponima sa sigurnosnim odvajanjem. Izlaze za testni signal upotrijebite samo za pokretanje ulaza. Zabranjeno je pokretanje pod opterećenjem!

→ Güç kaynağı, Dijital Girişler, Test sinyali çıkışları
 (tr) Güç kaynağı ve giriş devrelerine her zaman tek bir güç ünitesinden güç sağlanmalıdır. Güç ünitesi, küçük gerilimlerde güvenlik bağlantısının kesilmesini de içeren düzenlemelere uygun olmalıdır. Test sinyali çıkışlarını yalnızca girişleri tahrik etmek için kullanın. Yük tahrikine izin verilmez!

→ Напајање, дигитални улази, излази тест сигнала
 (sr) Напајање и улазна кола морају се увек напајати из једне јединице за напајање. Јединица за напајање мора бити у складу са прописима за мале напоне са сигурносним искључивањем. Користите излазе тест сигнала само за управљање улазима. Забрањено је управљати оптерећењима!

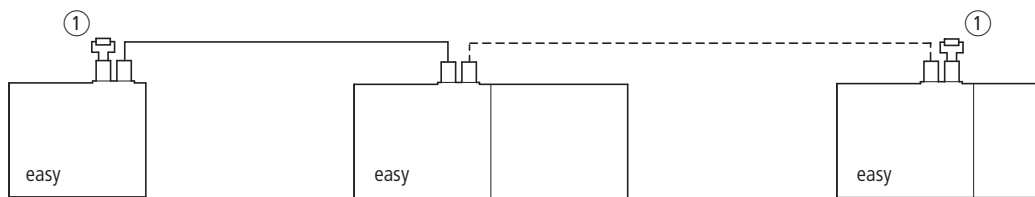
→ Strømforsyning, digitale innganger, testsignalutganger
 (no) Strømforsyningen og inngangskretsene må alltid få strøm fra én enkel strømenhet. Strømenheten må være i samsvar med reglene for lavspenning med sikkerhetsutkobling. Bruk testsignalutgangene bare for å drive inngangene. Det er forbudt å drive last!

→ Подавання живлення, цифрові входи, виходи тестового сигналу
 (uk) Блок живлення та входні ланцюги завжди мають живитися від одного джерела. Джерело живлення має відповідати нормативам щодо малих напруг із запобіжним відключенням. Використовуйте виходи тестових сигналів лише для подачі сигналу на входи. Заборонено використовувати їх для керування навантаженням!

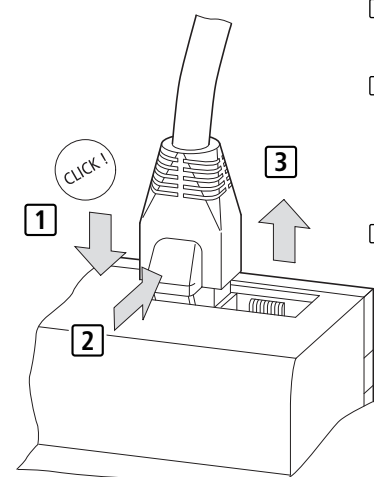
→ مصدر طاقة، مداخل رقمية، مخارج الإشارة
 (ar) يجب دائمًا تزويد وحدة إمداد الطاقة ودوائر الإدخال بالطاقة من وحدة طاقة واحدة. يجب أن تتوافق وحدة الطاقة مع اللوائح الخاصة بقيم الجهد الكهربائي الصغيرة مع ميزة فصل السلامة. استخدم مخارج اختيار الإشارة فقط لتشغيل المداخل! يحظر تشغيل الأحمال!

easyNet

Network terminal resistor – Netzabschlusswiderstand – Résistance de terminaison réseau – Resistencia terminadora de red – Resistenza terminale di rete – 网络终端电阻 – Сетевое терминальное сопротивление – Netafsluitweerstand – Nettermineringsmodstand – Τερματική αντίσταση δικτύου – Resistência da conexão de rede – Nätterminalmotstånd – Väylän päätevastus – Zakončovací odpor – Vörgu lõpusobitustakistus – Hálózat lezáró ellenállása – Tikla vadu ievietošana – Tinklo laidų prijungimas – Podłączenie przewodów sieciowych – Spajanje omrežnih kablov – Pripojiti siet'ovú kábel – Включване на мрежови кабели – Conectarea cablurilor de rețea – Priključite mrežne kabele – Укључите мрежне каблове – Plugg inn nettverkscabler – Ağ kablolarını takın – Під'єднання мережевих кабелів – مقاوم طرف الشبكة




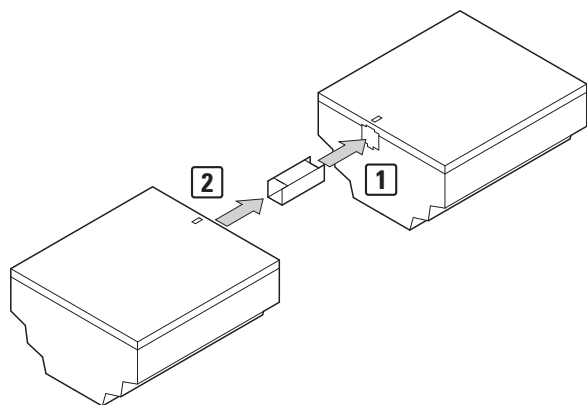
Plug in network cables – Netzwerkleitungen stecken – Brancher les câbles réseau – Conectar cables de red – Inserire i cavi di rete – 插入网络电缆 – Вставьте сетевые кабели – Netwerkkabels aansluiten – Indsæt netværkledninger – Σύνδεση πυλών δικτύου – Conectar cabos de rede – Stick in nätverksledning – Väyläkaapelin asentaminen – Pripojení síťového kabelu – Vörgukaablite ühendamine – Hálózati csatlakozások bekötése – Tikla vadu ievietošana – Tinklo laidų prijungimas – Podłączenie przewodów sieciowych – Spajanje omrežnih kablov – Pripojiti siet'ovú kábel – Включване на мрежови кабели – Conectarea cablurilor de rețea – Priključite mrežne kabele – Укључите мрежне каблове – Plugg inn nettverkscabler – Ağ kablolarını takın – Під'єднання мережевих кабелів – قم بتوصيل كابلات الشبكة



- link – verbinden – relier – conectar – inserimento collegamento – 连接 – соединить – Verbinden – forbind – σύνδεση – conectar – anslut – liittäminen – zapojit – ühendada – Csatlakoztatás – savienot – sujungti – podłączenie – spajanje – spojiti – свързване – conectare – povezati – веза – link – bağlantı – з'єднати – ربط
- disconnect, unlock – trennen, entriegeln – séparer, déverrouiller – aislar, desenclavar – linguetta di bloccaggio – 断开, 打开 – отсоединить, разблокировать – Scheiden, ontgrendelen – adskil, lås op – αποσύνδεση, απασφάλιση – soltar, destravar – skilj, avregla – irrottaminen, lukituksesta avaaminen – odpojit, stisknout – Vabastamine – Leválasztás, reteszelés – atdalít, atblokēt – atskirti, atlaisvinti – odłączenie, odbezpieczenie – odklaplanje, sprostitev – oddelit', odblokovať – разединяване, деблокиране – deconectare, deblocare – odspojiti, otključati – прекидање везе, откључано – koble fra, lås opp – bağlantıyı kes, kilidi aç – роз'єднати, розблокування – فصل, إلغاء الغفل
- disconnect, unplug – trennen, herausziehen – séparer, retirer – aislar, extraer – separazione, estrazione collegamento – 断开, 拔出 – отсоединить, выдернуть – Scheiden, uittrekken – adskil, træk ud – αποσύνδεση, αφαίρεση – soltar, desconectar – skilj, dra ut – irrottaminen, poisvetäminen – odpojit, vytáhnout – Pistiku eemaldamine – Leválasztás, csatlakozó kihúzás – atdalít, izvilk – atskirti, ištraukti – wyciągnięcie, odłączenie – odklaplanje, izvlačenje – oddelit', vytiahnut' – изтегляне (искључване) – deconectare, extragere – odspojiti, isključiti – прекидање везе, искључити – فصل, نزع من المقبس

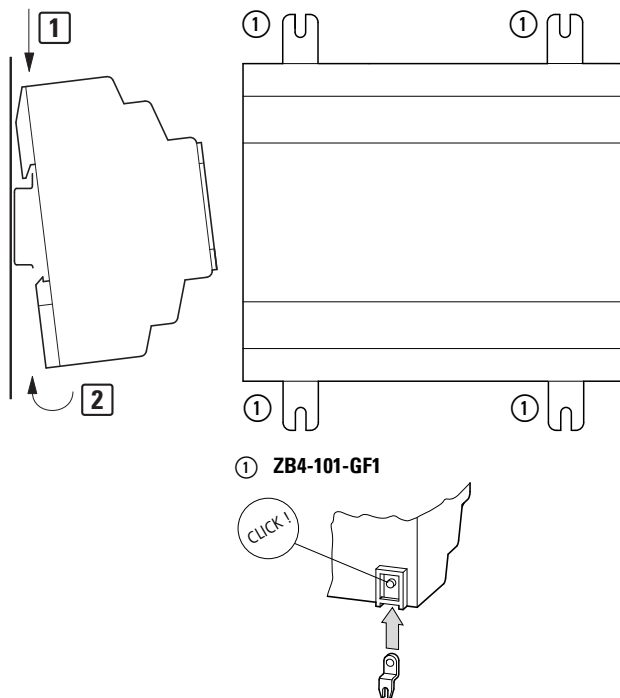
**Local expansion – Lokale Erweiterung – Extension locale – Ampliación local – Espansione locale – 本地扩充 –
 Локальное расширение – Lokale uitbreiding – Lokal udvidelse – Τοπική επέκταση – Extensão local – Lokal uppgradering –
 Paikallistaajennus – Lokální rozšíření – Kohtlaiendus – Lokális bővítés – Galvenais paplašinājums – Vietinė plėtotė –
 Rozszerzenie lokalne – Lokalna rozšíritev – Lokálne rozšírenie – Локално разширяване на мрежата – Extensie locală –
 Lokalna ekspanzija – локално проширење – lokal utvidelse – yerel genişletme – локальне розширення – التوسيع المحلي**

 (en) CAUTION Devices must be de-energized!	(pt) CUIDADO Os aparelhos devem estar desligados da tensão!	(sk) UPOZORNENIE Zariadenia nesmú byť pod elektrickým napätím!
(de) VORSICHT Geräte müssen spannungsfrei sein!	(sv) OBSERVERA Apparater måste vara spänningsfria!	(bg) ВНИМАНИЕ Уредите не трябва да бъдат под напрежение!
(fr) ATTENTION Assurer la mise hors tension des appareils !	(fi) HUOMIO Laitteiden tulee olla jännitteettömät!	(ro) ATENTIE Dispozitivele nu trebuie să fie sub tensiune!
(es) ATENCIÓN ¡Los aparatos deben encontrarse libres de tensión!	(cs) UPOZORNĚNÍ Přístroje musejí být bez napětí!	(hr) PAZNJA Uređaji ne smiju biti pod naponom!
(it) ATTENZIONE Gli apparecchi non devono essere alimentati!	(et) ETTEVAATUST Seadmed peavad olema pingevabad!	(tr) DİKKAT Cihazların gücü kesilmelidir!
(zh) 注意 设备两端不能加电压！	(hu) VIGYÁZAT A készülékeknek feszültségmentesnek kell lenniük!	(sr) ОПРЕЗ Уређаји морају бити без напона!
(ru) ВНИМАНИЕ Устройства должны быть обесточены!	(lv) UZMAŅĪBU Ierīcēm ir jābūt atvienotām no sprieguma!	(no) FORSIKTIG Enheterne må gjøres strømløse!
(nl) VOORZICHTIG Apparaten moeten spanningsloos zijn!	(lt) PERSPĖJIMAS Prietaisuose neturi būti įtampos!	(uk) УВАГА Пристрої має бути знеструмлено!
(da) FORSIGTIG Apparater skal være spændingsfri!	(pl) PRZESTROGA Urządzenia nie mogą być pod napięciem!	(ar) انتباه يجب فصل الطاقة عن الأجهزة!
(el) ΠΡΟΣΟΧΗ Οι συσκευές δεν πρέπει να φέρουν τάση!	(sl) POZOR Priprave morajo biti brez napetosti!	

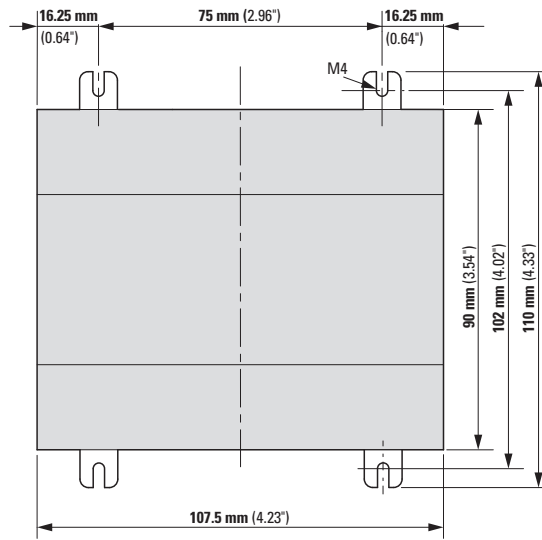
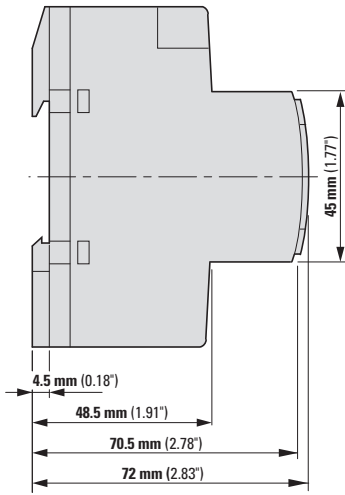


- (en) Mounting 1 + 2
- (et) Ühendamine 1 + 2
- (de) Einbau 1 + 2
- (hu) Beépítés 1 + 2
- (fr) Montage 1 + 2
- (hr) Montaža 1 + 2
- (es) Montaje 1 + 2
- (lv) Montaža 1 + 2
- (it) Collegamento 1 + 2
- (lt) Įmontavimas 1 + 2
- (zh) 安装 1 + 2
- (pl) Montaż 1 + 2
- (ru) Монтаж 1 + 2
- (sl) Montaža 1 + 2
- (nl) Inbouw 1 + 2
- (sk) Zmontovanie 1 + 2
- (da) Montage 1 + 2
- (bg) Монтаж 1 + 2
- (el) Τοποθέτηση 1 + 2
- (ro) Montare 1 + 2
- (pt) Montagem 1 + 2
- (sr) Монтирање 1 + 2
- (sv) Montering 1 + 2
- (no) Montering 1 + 2
- (fi) Asennus 1 + 2
- (tr) Montaj 1 + 2
- (cs) Montáž 1 + 2
- (uk) Монтаж 1 + 2
- (ar) التركيب 1 + 2

- (en) on 35 mm DIN hat rail/mounting plate (horizontal/vertical)
- (de) auf 35-mm-Hutschiene/Montageplatte (waagrecht/senkrecht)
- (fr) sur profilé chapeau 35 mm/platine de montage (montage vertical ou horizontal)
- (es) sobre carril DIN de 35 mm/placa de montaje (horizontal/vertical)
- (it) su sbarra profilata da 35 mm/piastra di montaggio (orizzontale/verticale)
- (zh) 在 35-mm 插槽 / 安装板 (水平方向 / 垂直方向) 上
- (ru) на 35-миллиметровую монтажную шину/монтажную (горизонтально/вертикально)
- (nl) op 35 mm DIN-rail/montageplaat (horizontaal/verticaal)
- (da) På 35 mm DIN-skinne/montageplade, placeret vandret eller lodret
- (el) σε ράγα σύνδεσης/πλάκα εγκατάστασης 35 mm (οριζόντια/κάθετη)
- (pt) em um trilho com cobertura de 35 mm/placa de montagem (horizontal/vertical)
- (sv) på 35-mm-hattskena/monteringsplatta (vågrät/lodrät)
- (fi) 35 mm DIN-asennuskiskoon/levyyn (vaakasuoraan/pystysuoraan)
- (cs) na 35-mm montážní lištu/montážní desku (vodorovně/svisle)
- (et) 35-mm-DIN-relss/montaažiplaad (horizontaalne/vertikaalne)
- (hu) 35 mm-es kalapsínre/szerelőlapra (vízszintesen/függőlegesen)
- (hr) na 35 mm DIN tračnici/montažnoj ploči (vodoravno/okomito)
- (lv) uz 35 mm montāžas kopnes/montāžas plāksnes (horizontālas/vertikālas)
- (lt) ant 35 mm tvirtinimo bėgelio/montaziinės plokštės (gulsčiai/stačiai)
- (pl) na szynie 35 mm/płycie montażowej (poziomo/pionowo)
- (sl) na 35 mm montažno DIN letev/montažno ploščo (vodoravno/navpično)
- (sk) na 35 mm montážnu lištu/montážnu dosku (vodorovne/zvisle)
- (bg) върху 35 mm mm монтажна шина/монтажна планка (хоризонтално/вертикално)
- (ro) Pe șină cu profil omega de 35 mm/ placă de montaj (montare orizontală/verticală)
- (sr) на 35 mm DIN профилној шини/монтажној плочи (хоризонтално/вертикално)
- (no) på 35 mm DIN-hattskinne/monteringsplater (horizontal/vertikal)
- (tr) 35 mm DIN silindir ray/montaj plakası üzerinde (yatay/dikey)
- (uk) на DIN-рейці 35 мм / монтажній пластині (горизонтальна / вертикальна)
- (ar) (أ) /أساسي مقياس 35 مم /لوحة التركيب (أفقي) DIN على قضيب التوجيه العلوي



03/24 IL05013002Z



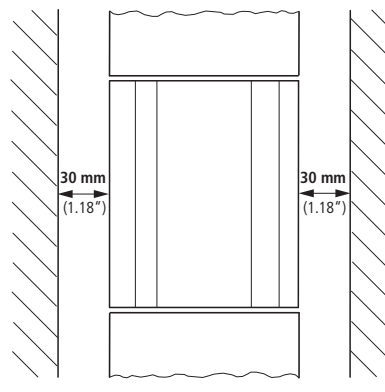
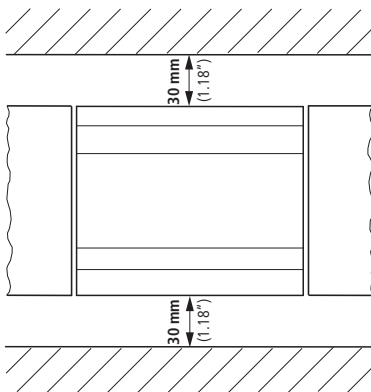
(en) **Mounting position**
 (de) **Einbaulage**
 (fr) **Position de montage**
 (es) **Posición de montaje**
 (it) **Posizione di montaggio**
 (zh) **安装位置**
 (ru) **Положение установки**

(nl) **Inbouwpositie**
 (da) **Monteringsposition**
 (el) **Θέση τοποθέτησης**
 (pt) **Posição de montagem**
 (sv) **Installationsläge**
 (fi) **Asennuspaikka**
 (cs) **Poloha při montáži**

(et) **Paigaldusviis**
 (hu) **Beépítési helyzet**
 (lv) **Montāžas stāvoklis**
 (lt) **Montavimo padėtis**
 (pl) **Położenie montażowe**
 (sl) **Vgradni položaj**
 (sk) **Umiestnenie pri zabudovaní**

(bg) **Монтажно положение**
 (ro) **Poziție de montaj**
 (hr) **Položaj ugradnje**
 (tr) **Montaj konumu**
 (sr) **Положај монтирања**
 (no) **Monteringsposisjon**
 (uk) **Монтажне положення**

(ar) **موضع التركيب**



03/24 IL05013002Z

Multifunction Interface – Multifunktionsschnittstelle – Interface multifonctions – Interface multifunción – Interfaccia multifunzione – 多功能接口 – Многофункциональный интерфейс – Multifunctionele interface – Multifunktionsgränseflade – Διαπαφή πολλαπλών λειτουργιών – Interface multifunções – Multifunktionsgränssnitt – Monitoimiliitäntä – Multifunkční rozhraní – Multifunksionaalne liides – Multifunkcionális interfész – Universālā saskarne – Daugiafunkcē sašaja – Interfejs wielofunkcyjny – Večnamenski vmesnik – Multifunkčné rozhranie – Мультифункціонален інтерфейс – Interfață multifuncțională – Višenamjensko sučelje – Вишефункциски интерфејс – Multifunksjonsgrensesnitt – Çok işlevli arayüz – الواجهة متعددة الوظائف

CAUTION
 (en) The interface must be kept closed. Electrostatic discharges may destroy the device if the interface is open.

(de) **VORSICHT**
 Die Schnittstelle ist geschlossen zu halten. Elektrostatische Entladungen können bei geöffneter Schnittstelle das Gerät zerstören.

(fr) **ATTENTION**
 Il est conseillé de fermer l'interface. Les décharges électrostatiques peuvent détruire l'appareil lorsque l'interface est ouverte.

(es) **ATENCIÓN**
 La interface debe mantenerse cerrada. Las descargas electrostáticas pueden destruir el aparato si la interface está abierta.

(it) **ATTENZIONE**
 L'interfaccia deve essere tenuta chiusa. E' consigliabile coprire l'interfaccia per evitare danneggiamenti da scariche elettrostatiche.

(zh) **注意**
 应保持接口关闭。如果接口打开，一旦放电时可能损坏设备

(ru) **ВНИМАНИЕ**
 Интерфейс должен находиться в закрытом состоянии. Если интерфейс будет открыт, электростатические разряды могут повредить устройство.

(pt) **CUIDADO**
 A interface deve ser mantida fechada. Se a interface permanecer aberta, descargas elétricas podem danificar o aparelho.

(sv) **OBSERVERA**
 Gränssnittet skall hållas förslutet. Elektrostatiska urladdningar kan förstöra apparaten när gränssnittet är öppet.

(fi) **HUOMIO**
 Liitäntä on pidettävä suljettuna. Sähköstaattiset varaukset saattavat rikkoa laitteen liitännän ollessa avoinna.

(cs) **UPOZORNĚNÍ**
 Rozhraní je nutné uchovávat uzavřené. Elektrostatické výboje mohou přístroj v případě otevřeného rozhraní zničit.

(et) **ETTEVAATUS**
 Liides tuleb suletuna hoida. Kui liides on avatud, võivad elektrostaatilised laengud seadme rikkuda.

(hu) **VIGYÁZAT**
 A csatlakozó felületet fedetten kell tartani. Az interfésznél fellépő esetleges elektrosztatikus kisülések a készülék károsodását okozhatják.

(lv) **UZMANĪBU**
 Saskarne ir jātur aizvērtā. Saskarnei esot atvērtai, elektrostatiskā izlāde ierīci var sabojāt.

(sk) **UPOZORNENIE**
 Rozhranie nechávajte uzavreté. Elektrické výboje môžu pri odkrytom rozhraní zariadenie zničiť.

(bg) **ВНИМАНИЕ**
 Интерфейсът трябва да се държи затворен. Електростатичните разряди при отворен интерфейс могат да повредят уреда.

(ro) **ATENȚIE**
 Interfața trebuie păstrată acoperită. Descărcările electrostatice pot avaria dispozitivul dacă interfața este descoperită.

(hr) **PAZNJA**
 SučElectrostatic discharges may destroy the device if the interface is open.elje mora biti zatvoreno.

(tr) **DİKKAT**
 Arayüz kapalı tutulmalıdır. Elektrostatik boşalmalar, arayüz açıkça cihaza zarar verebilir.

(sr) **OPREZ**
 Интерфејс мора бити затворен. Електростатичка пражњења могу уништити уређај ако је интерфејс отворен.

(no) **FORSIKTIG**
 Grensesnittet må alltid holdes lukket. Elektrostatiske utladinger kan ødelegge enheten hvis grensesnittet er åpent.

nl VOORZICHTIG

De interface moet gesloten blijven. Elektrostatische ontladingen kunnen bij geopende interface het apparaat beschadigen.

da FORSIGTIG

Grænsefladen skal holdes lukket. Elektrostatiske udladninger kan beskadige apparatet, hvis grænsefladen er åben.

el ΠΡΟΣΟΧΗ

Η διεπαφή πρέπει να διατηρείται κλειστή. Τυχόν ηλεκτροστατικές εκφορτίσεις μπορούν να καταστρέψουν τη συσκευή εφόσον είναι ανοικτή η διεπαφή.

lt PERSPĖJIMAS

Sąsąja turi būti laikoma uždaryta. Esant atidarytai sąsąjai, elektrosstatinės iškravos gali sugadinti prietaisą.

pl PRZESTROGA

Interfejs powinien pozostać zasłonięty. Wyladowania elektrostatyczne mogą uszkodzić urządzenie przy odsłoniętym interfejsie.

sl POZOR

Vmesnik mora biti zaprt. Pri odprtjem vmesniku lahko statične razelektrivite uničijo napravo.

uk УВАГА

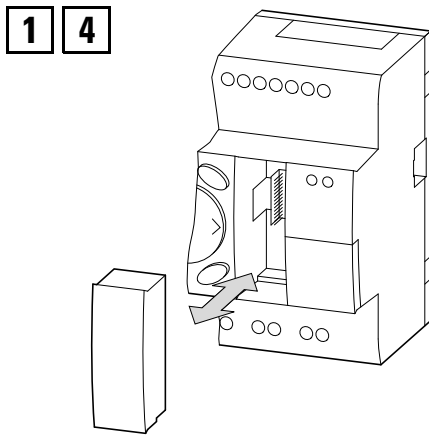
Інтерфейс має бути закритий. Електростатичні розряди можуть зруйнувати пристрій, якщо інтерфейс відкритий.

انتباه

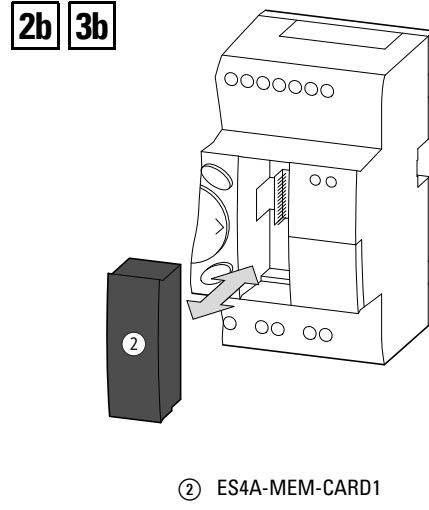
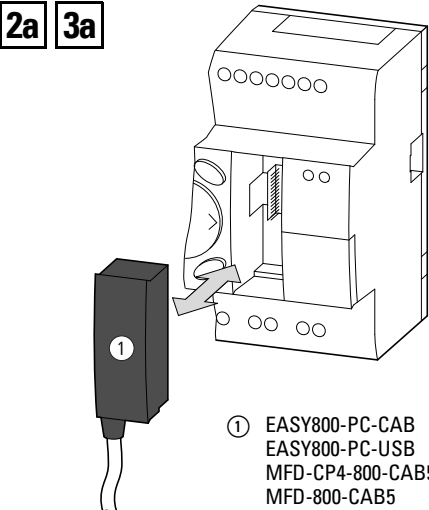
يجب إبقاء الواجهة مغلقة. قد تتسبب عمليات تفريغ الشحنات الإلكترونية تآكلية في إتلاف الجهاز إذا كانت الواجهة مفتوحة.

1 Remove sealing cap – Verschlusskappe entfernen – Enlever l’obturateur – Extraer la tapa – Rimozione calotta di chiusura – 取下密封盖 – Снять колпачок – Afsluitkap verwijderen – Fjern dæksel – αφαίρεση του καλύμματος – Retirar a tampa de fechamento – Ta bort skrivlock – Peitelevyn poistaminen – Odstranit kryt konektoru – Eemalda pistikukate – Takaró fedél levétele – Норемт аизслэгү – nuimti dangtelj – Usunąć zatyczkę – Snemite pokrov – odstránit’ kryt – Изваждане на предпазната капачка – Scoaterea capacului – Uklonite brtveni poklopac – Уклоните заптивни поклопац – Fjern tettelokket – Sızdırmazlık kapasını çıkar – Знімання ущільнювальної кришки – إزالة غطاء الإغلاق

4 Plug in sealing cap – Verschlusskappe stecken – Mettre l’obturateur en place – Extraer la tapa – Inserimento calotta di chiusura – 蓋上密封盖 – Установить колпачок – Afsluitkap plaatsen – Monter dæksel – τοποθέτηση του καλύμματος – Encaixar a tampa de fechamento – Sätt på skruvlock – Peitelevyn asentaminen – Zasadnout kryt konektoru – Paigalda pistikukate – Takaró fedél visszatétele – Uzlikt atrakai aizslэгү – įstatyti dangtelj – Włożyć zatyczkę – natakните pokrov – zasunút’ kryt – Поставяне на предпазната капачка – Introducerea capacului – Stavite brtveni poklopac – уметнути заптивни поклопац – plugg inn tettelokket – sızdırmazlık kapasını tak – під’єднання ущільнювального ковпачка – قم بتوصيل غطاء الإغلاق



2a 2b plug in – stecken – enfichage – introducir – inserimento – 插入 – вставити – Insteken – indsæt – εισαγωγή – encaixar – sätt på – laittaminen – zasunout – Ühendamine – Csatlakoztatás – iespraust – įstatyti – wetknąć – vtaknute – заропит’ – поставяне – Conectare – uključiti – уметнути – plugg inn – tak – під’єднання – توصيل



3a 3b remove – entfernen – déposer – extraer – rimozione – 取下 – извлечь – verwijderen – fjern – αφαίρεση – retirar – ta bort – poistaminen – vyjmout – Eemaldamine – Eltávolítás – izņemt – nuimti – wująć – odstranite – odropit’ – изваждане – scoatere – ukloniti – уклонити – fjern – çıkar – зняти – أزل

① EASY800-PC-CAB
EASY800-PC-USB
MFD-CP4-800-CAB5
MFD-800-CAB5

② ES4A-MEM-CARD1

en Temperature range: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

– LCD lamp legible in range from 0 to 55 °C (32 °F to 131 °F)
– Make absolutely sure that the device is not damp!

Status and Fault Indication
LED lamp POW/RUN/FAULT: Operating modes, LED lamp NET: Network state

Designation of LEDs	State of LEDs	The following response occurs
POW/RUN/FAULT	OFF	No power supply
POW/RUN/FAULT	Continuous light (green)	Mode STOP: Power supply present.
POW/RUN/FAULT	Flashing light 0.5 Hz (green)	Mode RUN: Power supply present.
POW/RUN/FAULT	Continuous light (red)	Fault Class A (fatal) has occurred. No circuit diagram is processed. All device outputs are switched off.
POW/RUN/FAULT	Flashing light 0.5 Hz (orange)	Operating mode RUN Fault Class B (serious) has occurred. Processing the safety circuit diagram is deactivated. The standard circuit diagram is implemented. All device outputs are switched off.
POW/RUN/FAULT	Continuous light (orange)	Operating mode STOP Fault Class B (serious) has occurred. STOP/RUN changeover not possible. No circuit diagram is processed. All device outputs remain switched off.

de Temperaturbereich: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

– LCD-Anzeige im Bereich 0 bis 55 °C lesbar
– Betauung des Gerätes unbedingt verhindern!

Status- und Fehleranzeige
LED-Anzeige POW/RUN/FAULT: Betriebszustände, LED-Anzeige NET: Netzstatus

Bezeichnung der LED	Zustand der LED	Es liegt folgendes Verhalten vor
POW/RUN/FAULT	AUS	Keine Versorgungsspannung
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (grün)	Betriebsart STOP: Spannungsversorgung vorhanden.
POW/RUN/FAULT	Blinklicht 0,5 Hz (grün)	Betriebsart RUN: Spannungsversorgung vorhanden.
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (rot)	Fehler-Klasse A (fatal) ist aufgetreten. Es wird kein Schaltplan abgearbeitet. Alle Geräte-Ausgänge sind abgeschaltet.
POW/RUN/FAULT	Blinklicht 0,5 Hz (orange)	Betriebsart RUN: Fehler-Klasse B (schwer) ist aufgetreten. Die Abarbeitung des Sicherheitsschaltplan ist deaktiviert. Der Standard-Schaltplan wird ausgeführt Alle Geräte-Ausgänge sind abgeschaltet.
POW/RUN/FAULT	Dauerlicht (orange)	Betriebsart STOP: Fehler-Klasse B (schwer) ist aufgetreten. STOP/RUN-Wechsel ist nicht möglich. Es wird kein Schaltplan abgearbeitet. Alle Geräte-Ausgänge bleiben abgeschaltet.

03/24 IL05013002Z

fr

Plage de température :
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- Affichage LCD lisible dans la plage de 0 à 55 °C
- Eviter impérativement toute condensation sur l'appareil !**Affichage états et défauts**

LEDs d'affichage POW/RUN/FAULT : états de fonctionnement, DEL NET: état réseau

Désignation de la LED	Etat de la LED	Le comportement suivant est détecté
POW/RUN/FAULT	ARRÊT	Absence de tension d'alimentation
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (vert)	Mode STOP: Tension d'alimentation présente.
POW/RUN/FAULT	Allumage clignotant 0,5 Hz (vert)	Mode RUN: Tension d'alimentation présente.
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (rouge)	Apparition de la catégorie de défaut A (fatale). Pas de prise en charge du schéma des connexions. Toutes les sorties de l'appareil sont coupées.
POW/RUN/FAULT	Allumage clignotant 0,5 Hz (orange)	Mode RUN : apparition de la catégorie d'erreur B (grave). La prise en charge du schéma des connexions est désactivée. Le schéma standard est exécuté. Toutes les sorties de l'appareil sont coupées.
POW/RUN/FAULT	Allumage fixe (orange)	Mode STOP: apparition de la catégorie de défaut B (grave). Basculement STOP/RUN impossible. Pas de prise en charge du schéma des connexions. Toutes les sorties de l'appareil restent coupées.

es

Margen de temperatura:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- Visualizador LCD legible en el margen de 0 hasta 55 °C.
- ¡Evite a toda costa la condensación del aparato!**Indicación de estado y error**

Indicador LED POW/RUN/FAULT: estados de funcionamiento, indicador LED NET: estado de red

Denominación del LED	Estado de LED	Se ha producido la siguiente reacción
POW/RUN/FAULT	OFF	Sin tensión de alimentación
POW/RUN/FAULT	Luz continua (verde)	Modo operativo STOP: alimentación de tensión existente.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (verde)	Modo operativo RUN: alimentación de tensión existente.
POW/RUN/FAULT	Luz continua (roja)	Se ha producido un error de la clase A (fatal). No se procesará ningún esquema de contactos. Todas las salidas del aparato están desconectadas.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (naranja)	Modo operativo RUN: Se ha producido un error de la clase B (grave). El procesamiento del esquema de contactos de seguridad se ha desactivado. El esquema de contactos estándar se lleva a cabo. Todas las salidas del aparato están desconectadas.
POW/RUN/FAULT	Luz continua (naranja)	Modo operativo STOP: Se ha producido un error de la clase B (grave). No es posible el cambio STOP/RUN. No se procesará ningún esquema de contactos. Todas las salidas del aparato permanecen desconectadas.

it

Campo di temperatura:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- Display LCD leggibile nel campo da 0 a 55 °C
- Evitare assolutamente la formazione di condensa sull'apparecchio.**Visualizzazione dello stato e degli errori**

LED POW/RUN/FAULT: stati di funzionamento, LED NET: stato di rete

Denominazione dei LED	Stato del LED	È presente il seguente comportamento
POW/RUN/FAULT	OFF	Nessuna tensione di alimentazione
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (verde)	Modalità STOP: tensione presente.
POW/RUN/FAULT	Luce intermittente 0,5 Hz (verde)	Modalità RUN: tensione presente.
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (rossa)	Si è verificato un errore di classe A (irreversibile). Non verrà elaborato alcuno schema elettrico. Tutte le uscite dell'apparecchio sono disattivate.
POW/RUN/FAULT	Luce intermittente 0,5 Hz (arancione)	Modalità RUN: si è verificato un errore di classe B (grave). L'elaborazione dello schema elettrico di sicurezza è disattivata. Lo schema elettrico standard è in esecuzione. Tutte le uscite dell'apparecchio sono disattivate.
POW/RUN/FAULT	Luce permanente (arancione)	Modalità STOP: si è verificato un errore di classe B (grave). Passaggio STOP/RUN impossibile. Non verrà elaborato alcuno schema elettrico. Tutte le uscite dell'apparecchio rimangono disattivate.

zh

温度范围：
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- LCD 的显示范围为 0 ... 55 °C
- 斜氩氛危慎璞**保！**状态显示和错误显示**

LED- 显示器 启动 / 运行 / 错误：操作状态，LED- 显示器 NET：网络状态


LED 显示内容	LED 状态	设备状态
启动 / 运行 / 错误	关闭	没有电源
启动 / 运行 / 错误	一直亮（绿色）	停止操作模式：有电源电压。
启动 / 运行 / 错误	闪亮 0.5 Hz（绿色）	运行操作模式：有电源电压。
启动 / 运行 / 错误	一直亮（红色）	发生错误类型 A（致命）。电路没有工作。所有设备输出处于关闭状态。
启动 / 运行 / 错误	闪亮 0.5 Hz（桔黄色）	操作模式“运行”：发生错误类型 B（严重）。没有激活运行安全电路。运行标准电路。所有设备输出处于关闭状态。
启动 / 运行 / 错误	一直亮（桔黄色）	操作模式“停止”：发生错误类型 B（严重）。不能切换 停机 / 运行。电路没有工作。所有设备输出处于关闭状态。

ru

Диапазон температур:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- ЖК-индикатор остается читаемым в диапазоне от 0 до 55 °C
- Ни в коем случае не допускать образования конденсата в устройстве!**Индикация состояния и ошибок**

Светодиодный индикатор POW/RUN/FAULT: режимы работы, Светодиодный индикатор NET: статус сети


Название светодиодного индикатора	Состояние светодиодного индикатора	Обозначает следующее
POW/RUN/FAULT	ВЫКЛ.	Отсутствует напряжение питания
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (зеленый)	Режим STOP: имеется питающее напряжение.
POW/RUN/FAULT	Мигает с частотой 0,5 Гц (зеленый)	Режим RUN: имеется питающее напряжение.
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (красный)	Возникла ошибка класса А (неустраняемая). Схема соединений не была обработана. Все выходы устройства отключены.
POW/RUN/FAULT	Мигает с частотой 0,5 Гц (оранжевый)	Режим работы РАБОТА: Возникла ошибка класса В (серьезная). Обработка защитной схемы соединений деактивирована. Выполняется стандартная схема соединений. Все выходы устройства отключены.
POW/RUN/FAULT	Постоянно горит (оранжевый)	Режим работы ОСТАНОВ: Возникла ошибка класса В (серьезная). Переключение между режимами ОСТАНОВ/РАБОТА невозможно. Схема соединений не была обработана. Все выходы устройства остаются отключенными.

(nl)  Temperatuurbereik: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F) – LC-display in bereik 0 tot 55 °C leesbaar
– Condensvorming apparaat absoluut voorkomen!

Status- en foutindicatie

LED-indicatie POW/RUN/FAULT: bedrijfstoestanden, LED-indicatie NET: nettoestand


Betekenis van de LED	Toestand van de LED	Het volgende gedrag is aanwezig
POW/RUN/FAULT	UIT	Geen voedingsspanning
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (groen)	Bedrijfsstand STOP: voedingsspanning aanwezig.
POW/RUN/FAULT	Knippert 0,5 Hz (groen)	Bedrijfsstand RUN: voedingsspanning aanwezig.
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (rood)	Fout klasse A (fataal) is opgetreden. Er wordt geen schakelschema afgewerkt. Alle apparaatuitgangen zijn uitgeschakeld.
POW/RUN/FAULT	Knippert 0,5 Hz (oranje)	Bedrijfsstand RUN: foutklasse B (zwaar) is opgetreden. De afwerking van het veiligheidsschakelschema is uitgeschakeld. Het standaard schakelschema wordt uitgevoerd. Alle apparaatuitgangen zijn uitgeschakeld.
POW/RUN/FAULT	Brandt permanent (oranje)	Bedrijfsstand STOP: foutklasse B (zwaar) is opgetreden. STOP/RUN-overschakeling is niet mogelijk. Er wordt geen schakelschema afgewerkt. Alle apparaatuitgangen blijven afgeschakeld.

(da)  Temperaturområde: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F) – LCD-display læseligt fra 0 til 55 °C
– Kondensering af apparatet skal under alle omstændigheder forhindres!

Status- og fejldisplay

LED-display POW/RUN/FAULT: Driftstilstande, LED-display NET: Nettilstand


Betegnelse af LED	LED-tilstand	Der foreligger følgende muligheder
POW/RUN/FAULT	SLUK	Ingen forsyningsspænding
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (grønt)	Driftstilstand STOP: spændingsforsyning til stede.
POW/RUN/FAULT	Blinkende lys 0,5 Hz (grønt)	Driftstilstand RUN: spændingsforsyning til stede.
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (rødt)	Fejlklasser A (fatalet) er indtrådt. Der udfærdiges intet strømskema. Alle apparatets udgange er slukket.
POW/RUN/FAULT	Blinkende lys 0,5 Hz (orange)	Driftsart RUN: Fejlklasser B (alvorligt) er indtrådt. Udfærdigelsen af sikkerhedsstrømskemaet er deaktiveret. Standard-strømskemaet udføres. Alle apparatets udgange er slukket.
POW/RUN/FAULT	Vedvarende lys (orange)	Driftsart STOP: Fejlklasser B (alvorligt) er indtrådt. STOP/RUN-skifte ikke muligt. Der udfærdiges intet strømskema. Alle apparatets udgange forbliver slukket.

(el)  Εύρος θερμοκρασίας: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F) – Η ένδειξη LCD είναι ευδιάκριτη μεταξύ 0 και 55 °C
– Αποφύγετε οπωσδήποτε την απόφυξη της συσκευής με συσσώρευση υγρασίας!

Ένδειξη κατάσταση και σφαλμάτων

Ένδειξη LED POW/RUN/FAULT: κατάσταση λειτουργίας, ένδειξη LED NET: κατάσταση δικτύου


Χαρακτηρισμός της λυχνίας LED	Κατάσταση της λυχνίας LED	Επικρατεί η ακόλουθη κατάσταση
POW/RUN/FAULT	OFF	Δεν παρέχεται τάση τροφοδοσίας
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (πράσινη)	Κατάσταση λειτουργίας ΔΙΑΚΟΠΗ: τροφοδοσία τάσης διαθέσιμη.
POW/RUN/FAULT	Αναβοσβήνει 0,5 Hz (πράσινη)	Κατάσταση λειτουργίας ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: τροφοδοσία τάσης διαθέσιμη.
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (κόκκινη)	Προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας Α (μη αναστρέψιμο). Δεν γίνεται επεξεργασία κανενός σχεδίου συνδεσμολογίας. Όλες οι έξοδοι συσκευών έχουν απενεργοποιηθεί.
POW/RUN/FAULT	Αναβοσβήνει 0,5 Hz (πορτοκαλί)	Κατάσταση λειτουργίας ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας Β (σβαρό). Η επεξεργασία του σχεδίου συνδεσμολογίας ασφαλείας έχει απενεργοποιηθεί.
POW/RUN/FAULT	Ανάβει αδιάλειπτα (πορτοκαλί)	Κατάσταση λειτουργίας ΔΙΑΚΟΠΗ: προέκυψε σφάλμα της κατηγορίας Β (σβαρό). Δεν είναι δυνατή η εναλλαγή ΔΙΑΚΟΠΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. Δεν γίνεται επεξεργασία κανενός σχεδίου συνδεσμολογίας. Όλες οι έξοδοι συσκευών παραμένουν ανενεργές.

(pt)  Faixa de temperaturas: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F) – O visor de LCD é legível na faixa de 0 a 55 °C
– A ocorrência de condensação no aparelho sempre deve ser evitada!

Mensagens de estado e de erro

Indicações do LED: POW/RUN/FAULT: Estados da bateria, indicação do LED NET: Estado da rede


Significado dos LEDs	Estado dos LEDs	Está ocorrendo o seguinte processo
POW/RUN/FAULT	DESLIGAR	Sem alimentação de tensão
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (verde)	Modo de operação STOP: Alimentação de energia disponível.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (verde)	Modo de operação RUN: Alimentação de energia disponível.
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (vermelha)	Ocorreu um erro da classe A (fatal). Não é processado nenhum diagrama de conexão. Todas as entradas e saídas são desligadas.
POW/RUN/FAULT	Luz intermitente 0,5 Hz (laranja)	Tipo de funcionamento RUN: Ocorreu um erro da classe B (grave). O processamento do diagrama de ligações de segurança está desativado. O diagrama de ligação padrão será executado. Todas as entradas e saídas são desligadas.
POW/RUN/FAULT	Luz contínua (laranja)	Modo de operação STOP: Ocorreu um erro da classe B (grave). Não é possível alternar entre STOP/RUN. Não é processado nenhum diagrama de conexão. Todas as saídas do aparelho permanecem desligadas.

(sv)  Temperaturområde: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F) – LCD-display inom området 0 till 55 °C avläsbar
– Förhindra ovillkorligen kondens i apparaten!

Status- och felindikering

LED-indikering POW/RUN/FAULT: Driftstillstånd, LED-indikering NET: Nättillstånd

Beteckning på LED	LED-tillstånd	Följande förhållande föreligger
POW/RUN/FAULT	FRÅN	Ingen försörjningsspänning
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (grön)	Driftstyp STOPP: Spänningsförsörjning finns.
POW/RUN/FAULT	Blinkande ljus 0,5 Hz (grön)	Driftstyp KÖR: Spänningsförsörjning finns.
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (röd)	Felklass A (fatalet) har uppträtt. Inget kopplingsschema bearbetas. Alla apparatutgångar är fränkopplade.
POW/RUN/FAULT	Blinkande ljus 0,5 Hz (orange)	Driftsätt KÖR: Felklass B (allvarligt) har uppträtt. Bearbetningen av säkerhetskopplingsschemat har avaktiverats. Standard-kopplingsschemat utförs. Alla apparatutgångar är fränkopplade.
POW/RUN/FAULT	Kontinuerligt ljus (orange)	Driftsätt STOPP: Felklass B (allvarligt) har uppträtt. STOPP/KÖR-växling är inte möjlig. Inget kopplingsschema bearbetas. Alla apparatutgångar förblir fränkopplade.

(fi)  Lämpötila-alue: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F) – LCD-näyttö alueella 0 ... 55 °C luettavissa
– Estä ehdottomasti kasteen muodostuminen laitteeseen!

Tila- ja virhenäyttö

LED-indikointi POW/RUN/FAULT: Käyttötilat, LED-indikointi NET: Väyläntila

LEDin nimike	LEDin tila	Laitteen tila
POW/RUN/FAULT	POIS PÄÄLTÄ	Ei syöttöjännitettä
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (vihreä)	Käyttötapa STOP: Jännitesyöttö saatavilla.
POW/RUN/FAULT	Vilkkuva valo 0,5 Hz (vihreä)	Käyttötapa RUN: Jännitesyöttö saatavilla.
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (punainen)	Virheluokka A (kohtalokas) on esiintynyt. Ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Kaikki laitteen lähdöt on kytketty pois päältä.
POW/RUN/FAULT	Vilkkuva valo 0,5 Hz (oranssi)	Ohjelmantila RUN: Virheluokka B (vakava) on esiintynyt. Turvakytkentäkaavio-ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Suoritetaan standardikytkentäkaavio. Kaikki laitteen lähdöt on kytketty pois päältä.
POW/RUN/FAULT	Jatkuva valo (oranssi)	Ohjelmantila STOP: Virheluokka B (vakava) on esiintynyt. STOP/RUN-vaihto ei ole mahdollinen. Ohjelmaa ei ole suoritettu loppuun. Kaikki laitteen lähdöt pysyvät pois päältä.

CS



Rozsah teploty:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

- LCD indikátor čitelný v rozsahu 0 až 55 °C
- Je bezpodmínečně nutné zabránit orosení přístroje!

Indikace stavu a poruch

LED indikátor POW/RUN/FAULT: provozní stavy, LED indikátor NET: stav sítě

Označení LED diod	Stav LED diod	Došlo k následujícímu jevu
POW/RUN/FAULT	NESVÍTÍ	Není napájecí napětí
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (zelené světlo)	Provozní režim STOP: Zdroj napětí k dispozici.
POW/RUN/FAULT	Bliká 0,5 Hz (zelené světlo)	Provozní režim RUN: Zdroj napětí k dispozici.
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (červené světlo)	Došlo k poruše kategorie A (fatální). Není zpracováno žádné schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy jsou vypnuty.
POW/RUN/FAULT	Bliká 0,5 Hz (oranžové světlo)	Pracovní režim RUN: Došlo k poruše kategorie B (závažná). Zpracování bezpečnostního schématu zapojení je deaktivováno. Proveďte standardní schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy jsou vypnuty.
POW/RUN/FAULT	Trvale svítí (oranžové světlo)	Pracovní režim STOP: Došlo k poruše kategorie B (závažná). Přepnutí STOP/RUN není možné. Není zpracováno žádné schéma zapojení. Všechny přístrojové výstupy zůstávají vypnuty.

et



Temperatuurivahemik:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

- LCD-näit vahemikus 0 kuni 55 °C loetav
- Niiskuse kondenseerumist seadmele tuleb kindlasti vältida!

Oleku- ja veanäit

LED-näit POW/RUN/FAULT: Tegevusseisundid, LED-näit NET: Võrgu seisund

LED nimetus	LED-seisund	Tegemist on järgmiste karakteristikutega
POW/RUN/FAULT	VÄLJAS	Puudub toitepinge
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (roheline)	STOP-režiim: toide on sisse lülitatud.
POW/RUN/FAULT	Vilkuv tuli 0,5 Hz (roheline)	RUN-režiim: toide on sisse lülitatud.
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (punane)	Esines veaklass A (parandamatu). Programmi töö katkestatakse. Kõik seadme väljundid lülitatakse välja.
POW/RUN/FAULT	Vilkuv tuli 0,5 Hz (oranž)	Töörežiim KÄIK: Esines veaklass B (raske). Turvaahelate programmi töö peatatakse. Tavaahelate programmi töö jätkub. Kõik seadme väljundid lülitatakse välja.
POW/RUN/FAULT	Püsiv tuli (oranž)	Töörežiim STOPP: Esines veaklass B (raske). STOPP/KÄIK-vahetus ei ole võimalik. Programmi töö katkestatakse. Kõik seadme väljundid jäävad väljalülitatuks.

hu



Hőmérséklettartomány:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

- Az LCD-kijelző 0 ... 55 °C tartományban olvasható.
- A készülék felületén páralecsapódás nem megengedett!

Státuszállapot- és hibajelzés

POW/RUN/FAULT LED-kijelzés: üzemmódok, NET LED-kijelzés: easyNet hálózat állapota

LED megnevezése	LED állapota	Állapot leírása
POW/RUN/FAULT	KI	Nincs tápellátás
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (zöld)	STOP üzemmód: Feszültség betáp rendben.
POW/RUN/FAULT	0,5 Hz-es villogó fény (zöld)	RUN üzemmód: Feszültség betáp rendben.
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (piros)	A-osztályú (végzetes) hiba. Semmilyen áramút rajz feldolgozás nincs. Az összes készülék kimenet lekapcsolva.
POW/RUN/FAULT	0, 5 Hz-es villogó fény (narancs)	RUN üzemmód: B osztályú (súlyos) hiba. Biztonsági áramút rajz leállítva. Standard áramút rajz feldolgozás folyik. Az összes készülék kimenet lekapcsolva.
POW/RUN/FAULT	Folyamatos fény (narancs)	STOP üzemmód: B osztályú (súlyos) hiba. STOP/RUN átkapcsolás nem lehetséges. Semmilyen áramút rajz feldolgozás nincs. Az összes készülék kimenet lekapcsolva. STOP/RUN átkapcsolás nem lehetséges.

lv



Temperatūras amplitūda:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

- LCD indikators nolāsams diapazonā no 0 līdz 55 °C
- Obligāti novērst kondensāta veidošanos uz ierīces!

Stāvokļa un kļūmju rādītājs

LED indikators POW/RUN/FAULT: Darba režīmi, LED indikators NET: Tikla stāvoklis

LED apzīmējums	LED stāvoklis	Konstatēta šāda reakcija
POW/RUN/FAULT	IZSLĒGTS	Nav barošanas sprieguma
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (zaļš)	Darbības režīms STOP: sprieguma padeve nodrošināta.
POW/RUN/FAULT	Mirgo 0,5 Hz (zaļā krāsā)	Darbības režīms RUN: sprieguma padeve nodrošināta.
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (sarkans)	Radusies kļūmes kategorija A (neatgriezeniska). Netiek apstrādāta neviena elektriskā shēma. Visas ierīces izejas ir atslēgtas.
POW/RUN/FAULT	Mirgo 0,5 Hz (oranžā krāsā)	Darbības režīms RUN: Konstatēta kļūmes kategorija B (nopietna). Drošības elektriskās shēmas apstrāde ir deaktivēta. Tiek izpildīta standarta elektriskā shēma. Visas ierīces izejas ir atslēgtas.
POW/RUN/FAULT	Nepārtraukti izgaismots (oranžā krāsā)	Darbības režīms STOP Konstatēta kļūmes kategorija B (nopietna). STOP/RUN maiņa nav iespējama. Netiek apstrādāta neviena elektriskā shēma. Visas ierīces izejas paliek atslēgtas.

It



Temperatūrų diapazonas:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

- Skystųjų kristalų ekrano rodmensys įskaitomi temperatūrų diapazone nuo 0 iki 55 °C
- Būtina užtikrinti sąlygas be kondensacijos

Būsenos ir gedimų indikatoriai

Šviesos diodų indikatoriai POW/RUN/FAULT: Darbinės būsenos, šviesos diodų indikatoriai NET: Tinklo būseną

Šviesos diodo pavadinimas	Šviesos diodo būseną	Būsenos reikšmė
POW/RUN/FAULT	IŠJUNGTA	Maitinimo įtampos nėra
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (žalia spalva)	Darbo režimas STOP: maitinimo įtampa yra.
POW/RUN/FAULT	Mirksi 0,5 Hz (žalia spalva)	Darbo režimas RUN: maitinimo įtampa yra.
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (raudona spalva)	Pasireiškė A klasės (lemtingas) gedimas. Darbas pagal visas schemas sustabdytas. Visi prietaiso išėjimai išjungti.
POW/RUN/FAULT	Mirksi 0,5 Hz (oranžinė spalva)	Darbo režimas RUN: Pasireiškė B klasės (sunkus) gedimas. Darbas pagal saugos schemą sustabdytas. Darbas pagal standartinę schemą tebevykdomas. Visi prietaiso išėjimai išjungti.
POW/RUN/FAULT	Dega pastoviai (oranžinė spalva)	Darbo režimas STOP: Pasireiškė B klasės (sunkus) gedimas. Perjungti STOP/RUN negalima. Darbas pagal visas schemas sustabdytas. Visi prietaiso išėjimai išlieka išjungti.

pl



Zakres temperatur:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

- Zapewnia odczyt w zakresie od 0 do 55 °C
- Bezwzględnie unikać zroszenia urządzenia!

Wskaźnik statusu i usterek

Wskaźnik LED POW/RUN/FAULT: Stany robocze, wskaźnik LED stanu sieci NET

Oznaczenie diody LED	Stan diody LED	Istnieje następujący stan
POW/RUN/FAULT	WYŁ.	Brak napięcia zasilania
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (zielone)	Tryb pracy STOP: zasilanie elektryczne włączone.
POW/RUN/FAULT	Światło migające 0,5 Hz (zielone)	Tryb pracy RUN: zasilanie elektryczne włączone.
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (czerwone)	Wystąpiła usterka klasy A (krytyczna) Nie jest wykonywany żaden schemat połączeń. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.
POW/RUN/FAULT	Światło migające 0,5 Hz (pomarańczowe)	Tryb pracy RUN: Usterka klasy B (poważna). Wykonywanie schematu bezpieczeństwa jest zatrzymane. Wykonywany jest schemat standardowy. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.
POW/RUN/FAULT	Światło ciągłe (pomarańczowe)	Tryb pracy STOP: Usterka klasy B (poważna). Zmiana STOP/RUN jest niemożliwa. Nie jest wykonywany żaden schemat połączeń. Wszystkie wyjścia urządzenia są wyłączone.

SI



Temperaturno območje delovanja:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

– LCD prikazovalnik je berljiv v območju od 0 do 55 °C
– Brezpogojno preprečite rosenje aparata

Prikaz stanja in napak

LED POW/RUN/FAULT: Delovna stanja, LED NET: Stanje omrežja

Oznaka LED	Stanje LED	Opis stanja
POW/RUN/FAULT	IZKLOPLJEN	Ni napajanja
POW/RUN/FAULT	Sveti (zeleno)	Obratovalni način STOP: obstaja oskrba z napetostjo.
POW/RUN/FAULT	Utripa 0,5 Hz (zeleno)	Obratovalni način RUN: obstaja oskrba z napetostjo.
POW/RUN/FAULT	Sveti (rdeča)	Prišlo je do napake razreda A (usodne). Izvajanje programa je ustavljeno. Vsi izhodi aparata so izklopljeni.
POW/RUN/FAULT	Utripa 0,5 Hz (oranžna)	Delovno stanje RUN: prišlo je do napake razreda B (težke). Izvajanje varnostnega programa je ustavljeno. Izveden bo standardni program. Vsi izhodi aparata so izklopljeni.
POW/RUN/FAULT	Sveti (oranžna)	Delovno stanje STOP: prišlo je do napake razreda B (težke). STOP/RUN ni mogoč. Izvajanje programa je ustavljeno. Vsi izhodi aparata ostanejo izklopljeni.

SK



Teplotný rozsah: -25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

– LCD displej je čitateľný v rozsahu 0 až 55 °C
– bezpodmienečne zamedziť oroseniu prístroja!

Signalizácia stavu a porúch

LED- signalizácia POW/RUN/FAULT prevádzkových režimov, LED- signalizácia NET: stav siete

Popis LED	Stav LED	Jedná sa o nasledujúci prípad
POW/RUN/FAULT	nesvieti	nie je napájacie napätie
POW/RUN/FAULT	svieti (zelená)	Režim prevádzky STOP: existujúci prívod napätia.
POW/RUN/FAULT	bliká 0,5 Hz (zelená)	Režim prevádzky RUN: existujúci prívod napätia.
POW/RUN/FAULT	svieti (červená)	Vyskytla sa chyba triedy A (fatálna). Žiadna schéma zapojenia nie je spracovaná. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.
POW/RUN/FAULT	bliká 0,5 Hz (oranžová)	Režim prevádzky CHOD: Vyskytla sa chyba triedy B (závažná). Spracovanie bezpečnostného plánu je deaktivované. Štandardná schéma zapojenia je v prevádzke. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.
POW/RUN/FAULT	svieti (oranžová)	Režim prevádzky STOP: Vyskytla sa chyba triedy B (závažná). STOP/CHOD prepnutie nie je možné. Žiadna schéma zapojenia nie je spracovaná. Všetky zariadenia - výstupy sú vypnuté.

BG



Температурен диапазон:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

– LCD индикацията е четлива в диапазона 0 до 55 °C
– Навлажняването на уреда трябва да се предотврати безусловно!

Индикация на състоянието и на грешките

Светодиодна индикация POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ): Работни състояния, светодиодна индикация NET: Състояние на мрежата

Означение на светодиода	Състояние на светодиода	Налице е следното състояние
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	ИЗКЛ.	Няма електрозахранване
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (зелена)	Режим на работа STOP: Има източник на захранване.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Мигаща светлина 0,5 Hz (зелена)	Режим на работа ЕКСПЛОАТАЦИЯ: Има източник на захранване.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (червена)	Възникнала е грешка от клас А (фатална). Някоя схема на свързване не работи. Всички изходи на уреда са изключени.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Мигаща светлина 0,5 Hz (оранжева)	Работен режим RUN (РАБОТА): Възникнала е грешка от клас В (тежка). Работата на обезопасяващата схема на свързване е деактивирана. Изпълнява се стандартната схема на свързване. Всички изходи на уреда са изключени.
POW/RUN/FAULT (НАПРЕЖЕНИЕ/РАБОТА/ОТКАЗ)	Постоянна светлина (оранжева)	Работен режим STOP (СТОП): Възникнала е грешка от клас В (тежка). Не е възможно превключване STOP/RUN (СТОП/РАБОТА). Някоя схема на свързване не работи. Всички изходи на уреда остават изключени.

RO



Domeniul de temperatură:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

– Afișaj LCD citibil în intervalul 0 ... 55 °C
– Este imperios necesar să se evite formarea de condens!

Afișaje de stări și erori

Indicator LED POW/RUN/FAULT: regimul de operare, Indicator LED NET: starea rețelei

Indicator LED	Starea LED	Sunt posibile următoarele stări
POW/RUN/FAULT	OFF (stins)	Lipsă tensiune de alimentare
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (verde)	Mod de funcționare STOP: Există alimentare cu tensiune.
POW/RUN/FAULT	Clipește 0,5 Hz (verde)	Mod de funcționare RUN: Există alimentare cu tensiune.
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (roșu)	A survenit o eroare din clasa A (fatală). Nu se execută nicio linie de circuit. Toate ieșirile dispozitivului sunt deconectate.
POW/RUN/FAULT	Clipește 0,5 Hz (portocaliu)	Regim operare RUN: A survenit o eroare din clasa B (severă). Execuția liniilor de circuit de siguranță este dezactivată. Se execută liniile de circuit standard. Toate ieșirile dispozitivului sunt deconectate.
POW/RUN/FAULT	Permanent aprins (portocaliu)	Regim operare STOP: A survenit o eroare din clasa B (severs). Nu este posibilă comutarea STOP/RUN. Nu se execută nicio linie de circuit. Toate ieșirile dispozitivului rămân deconectate.

HR



Raspon temperature:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

– LCD svjetiljka čitljiva u rasponu od 0 do 55 °C (32 °F do 131 °F)
– Obavezno osigurajte da uređaj nije vlažan!

Indikacija statusa i neispravnosti

LED indikator POW/RUN/FAULT: Načini rada, LED indikator NET: Stanje mreže

Raspored LED indikatora	Stanje LED indikatora	Dolazi do sljedeće reakcije
POW/RUN/FAULT	OFF	Nema napajanja
POW/RUN/FAULT	Neprekidno svjetlo (zeleno)	Način rada STOP: prisutno je napajanje.
POW/RUN/FAULT	Treperavo svjetlo, 0,5 Hz (zeleno)	Način rada RUN: prisutno je napajanje.
POW/RUN/FAULT	Neprekidno svjetlo (crveno)	Došlo je do pogreške razreda A (fatalna). Dijagram strujnog kruga se ne obrađuje. Svi izlazi uređaja su isključeni.
POW/RUN/FAULT	Treperavo svjetlo, 0,5 Hz (narančasto)	Došlo je do pogreške razreda B (ozbiljna) u načinu rada RUN. Obrada dijagrama sigurnosnog kruga je deaktivirana. Implementiran je dijagram standardnog kruga. Svi izlazi uređaja su isključeni.
POW/RUN/FAULT	Neprekidno svjetlo (narančasto)	Došlo je do pogreške razreda B (ozbiljna) u načinu rada STOP. Promjena STOP/RUN nije moguća. Dijagram strujnog kruga se ne obrađuje. Svi izlazi uređaja ostaju isključeni.

03/24 IL05013002Z

tr

Sıcaklık aralığı:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- LCD lamba, 0 - 55°C (32 ila 131°F) aralığında okunmaktadır
- Cihazın nemli olmadığından tam olarak emin olun!**Durum ve Arıza Göstergesi**

LED lamba POW/RUN/FAULT: Çalışma modları, LED lamba NET: Ağ durumu

LED'lerin gösterimi	LED'lerin durumu	Aşağıdaki tepki verilir
POW/RUN/FAULT	OFF	Güç kaynağı yok
POW/RUN/FAULT	Sürekli ışık (yeşil)	Mod DURDURMA: Güç kaynağı mevcut.
POW/RUN/FAULT	Flaş ışık 0,5 Hz (yeşil)	Mod ÇALIŞTIRMA: Güç kaynağı mevcut.
POW/RUN/FAULT	Sürekli ışık (kırmızı)	A Sınıfı (önemli) arıza oluştu. Hiçbir devre şeması işlenmez. Tüm cihaz çıkışları kapatılır.
POW/RUN/FAULT	Flaş ışık 0,5 Hz (turuncu)	İşletim modu ÇALIŞTIRMA B Sınıfı (ciddi) arıza oluştu. Güvenlik devresi şemasının işlenmesi devre dışı bırakılır. Standart devre şeması uygulanır. Tüm cihaz çıkışları kapalı kalır.
POW/RUN/FAULT	Sürekli ışık (turuncu)	İşletim modu DURDURMA B Sınıfı (ciddi) arıza oluştu. DURDURMA/ÇALIŞTIRMA değişimi mümkün değil. Hiçbir devre şeması işlenmez. Tüm cihaz çıkışları kapalı kalır.

uk

Температурний діапазон:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- Відображення на РК-індикаторі є придатним для зчитування за температури від 0 до 55 °C
- Вплив вологості на пристрій є категорично неприпустимим!**Индикация стану та несправностей**

Світлодіодна лампа «ЖИВЛ./РОБОТА/НЕСПР.»: Режим роботи, світлодіодна лампа «МЕРЕЖА»: Стан мережі

Призначення світлодіодів	Стан світлодіодів	Відбувається така реакція
POW/RUN/FAULT	OFF	Живлення відсутнє
POW/RUN/FAULT	Горить постійно (зелений)	Режим STOP: живлення подається.
POW/RUN/FAULT	Блимання із частотою 0,5 Гц (зелений)	Режим RUN: живлення подається.
POW/RUN/FAULT	Горить постійно (червоний)	Сталася помилка класу А (фатальна). Схема ланцюга не виконується. Усі виходи пристрою вимкнені.
POW/RUN/FAULT	Блимання із частотою 0,5 Гц (оранжевий)	Сталася збій режиму роботи RUN класу В (серйозний). Виконання схеми ланцюга безпеки деактивовано. Реалізована стандартна схема ланцюга. Усі виходи пристрою залишаються вимкненими.
POW/RUN/FAULT	Горить постійно (оранжевий)	Сталася збій режиму роботи STOP класу В (серйозний). Зміна стану STOP/RUN неможлива. Схема ланцюга не виконується. Усі виходи пристрою залишаються вимкненими.

sr

Opseg temperature:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- LCD lampa je čitljiva u opsegu od 0 do 55 °C (32 °F do 131 °F)
- Uverite se da uređaj nije vlažan!**Статус и индикация грешке**

LED лампица POW/RUN/FAULT: Режими рада, LED лампица NET: Статус мреже

Означавње LED лампица	Стање LED лампица	Следећи одговор настаје
POW/RUN/FAULT	OFF	Нема напајања
POW/RUN/FAULT	Непрекидно светло (зелено)	Режим STOP (ЗАУСТАВЉАЊЕ): Присутно је напајање.
POW/RUN/FAULT	Трепћуће светло 0,5 Hz (зелено)	Режим RUN (РАД): Присутно је напајање.
POW/RUN/FAULT	Непрекидно светло (црвено)	Дошло је до грешке класе А (фатално). Ниједан дијаграм кола се не обрађује. Сви излази уређаја су искључени.
POW/RUN/FAULT	Трепћуће светло 0,5 Hz (наранџасто)	Дошло је до грешке класе В режима RUN (РАД) (озбиљно). Обрада сигурносног дијаграма кола је деактивирана. Реализован је стандардни дијаграм кола. Сви излази уређаја су искључени.
POW/RUN/FAULT	Непрекидно светло (наранџасто)	Дошло је до грешке класе В режима RUN (РАД) (озбиљно). Промена STOP/RUN (ЗАУСТАВЉАЊЕ/РАД) није могућа. Ниједан дијаграм кола се не обрађује. Сви излази уређаја остају искључени.

no

Temperaturområde:
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)- LCD-lampe lesbar mellom 0 og 55 °C (32 °F og 131 °F)
- Vær helt sikker på at enheten ikke er fuktig!**Status og feilindikasjon**

LED-lampe POW/RUN/FAULT: Driftsmoduser, LED-lampe NET: Nettverksstatus

Angivelse av LED-lamper	Status for LED-lamper	Følgende respons oppstår
POW/RUN/FAULT	OFF	Ingen strømforsyning
POW/RUN/FAULT	Kontinuerlig lys (grønt)	Modus STOPP: Nettenhet til stede.
POW/RUN/FAULT	Blinkende lys 0,5 Hz (grønt)	Modus KJØR: Nettenhet til stede.
POW/RUN/FAULT	Kontinuerlig lys (rødt)	Feilklasse A (fatal) har oppstått. Ingen kretsskjemaer er behandlet. Alle enhetsutganger er slått av.
POW/RUN/FAULT	Blinkende lys 0,5 Hz (oransje)	Driftsmodus RUN feilklasse B (alvorlig) har oppstått. Behandling av sikkerhetskretsskjemaet er deaktivert. Standard kretsskjema er implementert. Alle enhetsutganger er slått av.
POW/RUN/FAULT	Kontinuerlig lys (oransje)	Driftsmodus STOP feilklasse B (alvorlig) har oppstått. STOP/RUN-omkobling er ikke mulig. Ingen kretsskjemaer er behandlet. Alle enhetsutganger forblir slått av.

ar

نطاق درجة الحرارة
-25 ... +55 °C (-13 ... +131 °F)

ا فى نطاق يتراوح بين 0 و55 درجة مئوية (32 إلى 131 درجة فهرنهايت) واضح LCD يكون مصباح !! من أن الجهاز ليس رطباً أكد تمام

مؤشر العطل والحالة

حالة الشبكة: LED لمصباح NET. أوضاع التشغيل: LED POW/RUN/FAULT مصباح

تعيين مؤشرات LED	حالة مؤشرات LED	تصدر الاستجابة الآتية
POW/RUN/FAULT	OFF	ا يوجد إمداد بالطاقة
POW/RUN/FAULT	ضوء مستمر (أخضر)	(إيقاف): إمداد الطاقة متوفر STOP الوضع
POW/RUN/FAULT	ضوء وامض بتردد 0.5 هرتز (أخضر)	(تشغيل): إمداد الطاقة متوفر RUN الوضع
POW/RUN/FAULT	ضوء مستمر (أحمر)	د إيقاف التشغيل (فادج). لا تتم معالجة أي مخطط دائرة. كل مخارج الجهاز في A حدث خطأ من الفئة
POW/RUN/FAULT	ضوء وامض بتردد 0.5 هرتز (برتقالي)	دائرة السلامة مخطط (خطير). تم إلغاء تنشيط معالجة B (تشغيل) من الفئة RUN حدث خطأ في وضع التشغيل. يتم تنفيذ مخطط الدائرة القياسي. تظل كل مخارج الجهاز قيد إيقاف التشغيل
POW/RUN/FAULT	ضوء مستمر (برتقالي)	(إيقاف/تشغيل) STOP/RUN (خطير). لا يمكن التبديل بين وض (إيقاف) من الفئة STOP حدث خطأ في وضع التشغيل. لا تتم معالجة أي مخطط دائرة. تظل كل مخارج الجهاز قيد إيقاف التشغيل

Doc. No.: CE2300046

EU-Konformitätserklärung

EU declaration of conformity

Wir / We, Eaton Industries GmbH, 53105 Bonn, Germany,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

erklären hiermit in alleiniger Verantwortung als Hersteller, dass das Produkt (die Produktfamilie)
declare under our sole responsibility as manufacturer that the product (family)

Sicherheits-Steuerrelais ES4P-221-D..1

Safety Control Relay ES4P-221-D..1

entsprechend der Auflistung auf Seite 2 den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) des Rates entspricht:

according to the list on page 2 complies with the provisions of Council directive(s):

2014/30/EU	EMV-Richtlinie / EMC Directive
2011/65/EU + 2015/863	RoHS-Richtlinie / RoHS Directive
2006/42/EG	Maschinenrichtlinie / Machinery Directive

und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

based on compliance with the following standard(s):

EN 50156-2:2015 1)	EN ISO 13849-1:2023 5)
EN 60204-1:2018 2)	EN 61508-1:2010
EN 61000-6-2:2005 + AC:2005	EN 61508-2:2010
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + A1/AC:2012	EN 61508-3:2010
EN IEC 62061:2021 3)	EN 61508-4:2010
EN IEC 63000:2018	EN 61508-5:2010
EN ISO 13849-1:2015 4)	EN 61508-6:2010
	EN 61508-7:2010
	EN IEC 60664-1:2020-07 + AC:2020-12

1) intended application: SIL 3 / PL e

2) intended application: SIL 3 / PL e

3) intended application: SIL 3 / PL e

4) intended application: Cat.4 / PL e

5) intended application: Cat.4 / PL e

Bonn, 01.03.2024



i.A. Edgar Willems
Manager Quality Business Line ICP
Power Management & Control Components Division



i.A. Lars Gundlach
Head of Product Line Management
Controls & Automation

Doc. No.: CE2300046

Typen des Sortiments

Types within the range

Die Konformitätserklärung gilt für folgende Typen der Produktfamilie und in Kombination mit den darunter folgenden Produkten:

The declaration of conformity applies to the following types within the product family and in combination with products listed below:

ES4P-221-DMXD1
ES4P-221-DMXX1
ES4P-221-DRXD1
ES4P-221-DRXX1

Die Übereinstimmung eines Baumusters des bezeichneten Produktes mit der Richtlinie

Consistency of a production sample with the marked product in accordance with the Directive

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG / Machinery Directive 2006/42/EC

wurde bescheinigt durch

has been certified by

Notifizierte Stelle / Anschrift: NB 0035-TÜV Rheinland, Am Grauen Stein, 51105 Köln/Germany

Notified Agency / Address:

Nummer der Bescheinigung: 01/205/5116.04/24

Certification Number:

Ausstellungsdatum: 2024-02-27

Date of issue:

Das bezeichnete Produkt stimmt mit dem geprüften Baumuster überein.

The designated product is consistent with the examined type

Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen / Authorised Person to compile the technical file:

Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

Bonn, 01.03.2024



i.A. Edgar Willems
Manager Quality Business Line ICP
Power Management & Control Components Division



i.A. Lars Gundlach
Head of Product Line Management
Controls & Automation



Powering Business Worldwide

Declaration of conformity

UK CE

We, Eaton Industries GmbH, 53105 Bonn, Germany,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

declare under our sole responsibility as manufacturer that the product (family)

Safety Control Relay ES4P-221-D..1

according to the list on page 2 and provided that it is installed, maintained and used in the application intended for, with respect to the relevant manufacturer's instructions, installation standards and "good engineering practices", complies with the statutory requirements:

- 2016 No. 1091 *The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016*
- 2012 No. 3032 *RoHS in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012*
- 2008 No. 1597 *The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008*

based on compliance with the following standard(s):

- | | |
|--|-------------------------------------|
| EN 50156-2:2015 1) | EN 61508-3:2010 |
| EN 60204-1:2018 2) | EN 61508-4:2010 |
| EN 61000-6-2:2005 + AC:2005 | EN 61508-5:2010 |
| EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + A1/AC:2012 | EN 61508-6:2010 |
| EN IEC 62061:2021 3) | EN 61508-7:2010 |
| EN IEC 63000:2018 | EN IEC 60664-1:2020-07 + AC:2020-12 |
| EN ISO 13849-1:2015 4) | |
| EN ISO 13849-1:2023 5) | |
| EN 61508-1:2010 | |
| EN 61508-2:2010 | |

- 1) intended application: SIL 3 / PL e
- 2) intended application: SIL 3 / PL e
- 3) intended application: SIL 3 / PL e
- 4) intended application: Cat.4 / PL e
- 5) intended application: Cat.4 / PL e

Bonn, 04.03.2024



i.A. Edgar Willems
Manager Quality Business Line ICP
Power Management & Control Components Division



i.A. Lars Gundlach
Head of Product Line Management
Controls & Automation



Powering Business Worldwide

Types within the range

UK
CA

The declaration of conformity applies to the following types within the product family and in combination with products listed below:

ES4P-221-DMXD1

ES4P-221-DMXX1

ES4P-221-DRXD1

ES4P-221-DRXX1

Consistency of a production sample with the marked product in accordance with the Directive
The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 2008 No. 1597
has been certified by

Notified Agency / Address: NB 0035-TÜV Rheinland, Am Grauen Stein, 51105 Köln/Germany

Certification Number: 01/205/5116.04/24

Date of issue: 2024-02-27

The designated product is consistent with the examined type.

Authorised Person to compile the technical file:

Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

Bonn, 04.03.2024



i.A. Edgar Willems
Manager Quality Business Line ICP
Power Management & Control Components Division



i.A. Lars Gundlach
Head of Product Line Management
Controls & Automation



Powering Business Worldwide

Page 2 / 2

03/24 IL05013002Z

